

Liga proti rakovine SR
League Against Cancer in Slovakia

Výročná správa
Annual Report

2013



LIGA PROTI
RAKOVINE

Rakovina je a musí zostať vysokou prioritou na všetkých úrovniach.

Do roku 2014 by mali mať všetky členské štáty EU zavedené národné stratégie alebo plány kontroly rakoviny.

Cancer is, and must remain, a high priority at all levels and by 2014, all EU Member States should have implemented national cancer control strategies or plans.

Tonio Borg

EU komisár pre zdravie/EU Commissioner for Health

Liga proti rakovine, založená v r. 1990, člen Európskej asociácie lág proti rakovine (ECL) a člen Únie pre medzinárodnú kontrolu rakoviny (UICC) je nezávislá, nepolitická, mimovládna charitatívna organizácia registrovaná na Slovensku ako občianske združenie. Je riadená Generálnou radou. V rámci svojej činnosti sa zapája do programu kontroly rakoviny smerom k jej prevencii, včasnému zisteniu, liečbe, starostlivosti a výskumu v spolupráci s odborníkmi v onkológii a zainteresovanými partnermi doma i v zahraničí.

The League against Cancer, founded in 1990, member of the European Association of Cancer Leagues (ECL) and member of the Union for International Cancer Control (UICC) is an independent, non-political, non-governmental charitable organisation registered in Slovakia as the civic association. Governed by the General Board it is engaged in cancer control programme directed to prevention, early detection, treatment, care and research in collaboration with cancer professionals, and other concerned partners at home and abroad.

**Liga proti rakovine**

Brestová 6

821 02 Bratislava

Tel.: +421 2 5292 1735

Fax: +421 2 2081 2047

E-mail: lpr@lpr.skWeb: www.lpr.sk

Bankový účet/Bank account: VÚB-Bratislava-mesto, a.s.
Č. účtu/Account number SK 65 0200 0000 0001 0483 2012

Výročná správa 2013©. Vydala Liga proti rakovine SR, Brestová 6, 821 02 Bratislava • Tlač D&D International Slovakia s.r.o.,

Vajnorská 135, 831 04 Bratislava • Liga proti rakovine SR, 2014 (1. vydanie) • ISBN: 978-80-89201-65-5

• Autorské práva k fotografiám: Liga proti rakovine SR, Klub Detskej Nádeje, AVON

OBSAH/CONTENT

Príhovor/Foreword	5
Finančná podpora pre rozvoj vyšej kvality kontroly rakoviny/Financial support for development of higher cancer control quality	7
Liečme pacienta, nielen chorobu/Treat the patient not only the disease	9
Staráme sa o onkologických pacientov a ich rodiny	9
Psychologické služby/Psychological services	9
Aktivity na podporu detských onkologických pacientov a ich rodín/Activities for support of child cancer patients and their families	11
Domovy pre rodičov detí liečených v nemocnici/Homes for parents of children treated in hospitals	11
Tábory – kroky k navráteniu telesnej a duševnej pohody u detí a mladistvých/ Vacations – steps to restoring wellbeing of children and teens	12
Aktivity na zvýšenie pohody onkologických pacientov/Activities for wellbeing of cancer patients	12
Centrá pomoci Ligy proti rakovine/Cancer Help Centres	13
Poradenské služby – Linka pomoci/Counselling services – Helpline	15
Podpora paliatívnej a hospicovej starostlivosti/Support for palliative and hospice care	15
Priama finančná pomoc pre pacientov a ich rodiny/Direct financial help to patients and their families	16
Informácie a výchova /Information and education	17
Onkologická výchova v školách/Cancer education at schools	17
Kampaň Týždňa proti rakovine /Cancer Week Campaign	18
17. ročník Dňa narcisov/17. Daffodil Day	20
Medzinárodná spolupráca/International cooperation	22
Svetový deň proti rakovine 2013/World Cancer Day 2013	22
33. Valné zhromaždenie ECL, Výročná konferencia a stretnutie pracovných skupín/ 33. ECL General Assembly, Annual Conference and Meeting of Working Groups	23
Udalosti	25
Pochod proti rakovine prsníka/Breast cancer awareness march	25
90. Medzinárodný maratón mieru v Košiciach/90.International Peace Marathon in Košice	25
IX. Seminár onkologických pacientov/Cancer patients' seminar	26
150.Výročie Červeného kríža a Červeného polmesiaca/ 150.Jubilee of the Red Cross and Red Crescent	26
Organizačné jednotky LPR/LAC Organisational units	27
Finančná správa/Financial Report	28
Správa audítora/Auditors' Report	35
Organizácia LPR/ LAC Organisation	37

PRÍHOVOR

Ked' sa vrátim späť do uplynulého roka 2013, môžeme s uspokoje-ním konštatovať, že napriek rôznym prekážkam, podarilo sa nám usku-točiť množstvo aktivít na zmiernenie bremena ra-koviny a na zlepšenie života onkologických pacientov.

Narastajúci výskyt rakovinových chorôb bol dô-vodom, prečo sme veľký dôraz kládli predovšet-kým na prevenciu a včasné zistenie rakoviny cestou vzdelávania a výchovy.

Rôzne druhy rakoviny, ktoré postihujú dospelých, dospievajúcich i deti, spôsobujú množstvo rôznych problémov, ktorým treba venovať zvýšenú pozorosť. Lekárska starostlivosť o pacientov je veľmi dôležitá, a preto Liga proti rakovine rozdelila znač-nú časť zo svojich príjmov naprieč celým Slovenskem na klinické a výskumné projekty, nákup mo-derného technického vybavenia onkologických pracovísk, ktoré umožňujú pokrok v diagnostike, liečbe a rehabilitácii.

Účinná lekárska starostlivosť o onkologického pacienta nemôže však byť len jednosmernou cestou. Je zrejmé, že pre úplný mnohočlenný profesionálny prístup, vrátane poskytovania psychosociálnej starostlivosti a podpory, treba ešte veľa urobiť. Konfrontácia s diagnózou a lieč-bou častokrát vyvoláva veľa stresových reakcií, ktoré môžu niekedy pretrvávať počas všetkých štadií choroby. Práve to je dôvod, prečo sme sa v priebehu uplynulých rokov rozhodli vyčleniť viac peňazí na rozšírenie psychosociálnych služieb a zabezpečiť ich pokračovanie sú-stavnou finančnou podporou. Viaceré projekty v tomto programe sa stále vylepšujú, a tak prispievajú k pohode a spokojnosti onkologic-kých pacientov a ich rodín. Považujeme tento prístup za veľmi dôle-žitý a dúfame, že popri modernej lekárskej starostlivosťi sa bude na-ďalej rozvíjať, a že i štátna správa preberie zodpovednosť za jeho rozvoj.



FOREWORD

When we now look back on the year 2013, we can say with satisfac-tion that despite various obstacles we succeeded in many activities planned for the relief of the cancer burden and for the wellbeing of cancer patients.

Increasing cancer incidence and morbidity was our reason for placing emphasis on prevention and early detection through information and edu-cation.

The different forms of cancer we are confronted with affect adults, adolescents and children, and cause problems that require increased attention. Medical care is very important. Therefore a sub-stantial part of the League Against Cancer's re-sources was distributed across the country for cli-nical and research projects and purchase of modern technical equipment, helping progress in diagno-sitics, treatment and rehabilitation.

However, efficient medical care for cancer patients is more than a one-way process. We are aware that much still needs to be done for a comprehensive multi-professional approach by giving assis-tance through psychosocial care and support. The confrontation with cancer diagnosis and treatment can cause several stressful reactions which may persist at all stages of the disease. This is an area where improvement is urgently needed. It was for this reason that, as in previous years, we decided to allocate more money for enlargement of psychosocial services and to maintain them with continuous financial support. Several projects included in this programme have steadily developed and contributed to the wellbeing and comfort of can-cer patients and their families. We consider this approach of great importance, and we hope that alongside modern medical care it will gradually develop and that government also will take responsibility for this issue.

Boj proti rakovine sa odohráva na mnohých frontoch a vyžaduje nie len porozumenie, ale aj finančné prostriedky. Sme preto veľmi vďační všetkým našim občanom a partnerom, že nás na dlhej ceste k lepšej budúcnosti sprevádzajú, a radi by sme im všetkým vyjadrili našu vďaku za ich dôveru.

The battle against cancer takes place on all fronts and requires not only sympathy but above all money. We are very much indebted to all our citizens and partners for accompanying us on the long road leading to a better future, and we would like to extend our thanks to all of them for placing trust in us.



Eva Siracká
prezidentka Ligy proti rakovine
President of the League against Cancer

FINANČNÁ PODPORA PRE ROZVOJ VYŠŠEJ KVALITY KONTROLY RAKOVINY

Rakovina je náročná choroba a vyžaduje stále viac financií. Systém zdravotnej starostlivosti v takmer všetkých krajinách sveta nie je schopný znášať na neurčitý čas narastajúce finančné bremeno, ktoré obmedzuje pokrok v diagnostike, liečbe, rehabilitácii a výskume. Preto pomoc z iných zdrojov, poskytovaných spoločnosťou, ktorej je hrozivá situácia dobre známa, môže viesť ku kontinuálnemu zlepšeniu kontroly rakoviny.

Považujeme preto pomoc v tejto časti nášho programu za jednu z hlavných úloh a teší nás, že vďaka príjomom získaným z Dňa narcisov sme boli schopní, podobne ako v uplynulých rokoch, pokračovať v podpore viacerých onkologických inštitúcií na Slovensku.

V roku 2013 všetky žiadosti z rôznych ústavov, nemocní, univerzít, sociálnych zariadení zo všetkých regiónov Slovenska prediskutovali členovia Generálnej a Vedeckej rady LPR a hodnotili ich kvalitu podľa jasne stanovených kritérií. Na základe ich rozhodnutia bolo schválených a podporených 18 žiadostí celkovou sumou 337 560,63 EUR.

Z roka na rok sa na LPR obracia stále viac žiadateľov o finančnú pomoc na rôzne projekty, ale pre obmedzené prostriedky nie je možné všetkým vyhovieť. Klinické a výskumné projekty majú v našej stratégií prioritu a rovnakú pozornosť venujeme inovatívnym cestám vedúcim k zlepšeniu kvality života pacientov a ich rodín.

Tabuľka uvádza zoznam inštitúcií podporených v r. 2013 z príjmu Dňa narcisov.



FINANCIAL SUPPORT FOR DEVELOPMENT OF HIGHER CANCER CONTROL QUALITY

Cancer is demanding and requires more and more finances. Almost everywhere in the world the health care system is unable to bear indefinitely the increasing financial burden, which limits progress in diagnosis, treatment, rehabilitation and research. From this reason, help from other sources provided by a society aware of the menacing situation may result in continuous advances in cancer control.

We consider support for this part of our mission as one of the main tasks, and we are delighted that thanks to resources gained from the Daffodil Day campaign we were able, as in preceding years, to continue supporting several oncology institutions in Slovakia and fund clinical and research projects, various medical services and the purchase of modern medical equipment.

In 2013 all applications submitted to LAC by institutes, hospitals, universities, and other medical and social community settings from all regions of the country were discussed, and their quality was assessed on strictly defined criteria by professional members of the General and Scientific Board. On the basis of their decision, 18 applications were approved and funded with a total sum of 337,560.63 EUR.

Year after year more and more applications are submitted to the LAC for financial assistance in various projects, but due to limited means all needs cannot be covered. Clinical and research projects stand in the forefront of our strategy, and equal attention is being given to innovative ways focused on bettering the quality of life of cancer patients and their families.

List of institutions that received funding in 2013 from the Daffodil Day revenue is presented in the Table.

ZOZNAM INŠTITÚCIÍ PODPORENÝCH V ROKU 2013 Z PRÍJMU DŇA NARCISOV

LIST OF INSTITUTIONS THAT RECEIVED FUNDING IN 2013 FROM THE DAFFODIL DAY REVENUE

1. MEDICÍNSKE A VÝSKUMNÉ PROJEKTY, MEDICÍNSKE SLUŽBY A HOSPICOVÁ STAROSTLIVOSŤ

Projekty podporené cez darovacie zmluvy

a) MEDICÍNSKE A VÝSKUMNÉ PROJEKTY

Ústav experimentálnej onkológie SAV, Bratislava	21.000,00
Národný onkologický ústav, Bratislava	56.000,00
Onkologický ústav sv. Alžbety, Bratislava	65.000,00
DFNsP Bratislava	20.000,00
Východoslovenský onkologický ústav, Košice	39.499,20
Fakultná nemocnica s poliklinikou, Skalica	21.500,00
Univerzitná nemocnica Martin	33.520,00
UNsP Milosrdní bratia, Bratislava	4.540,00
Spolu	261.059,20

b) MEDICÍNSKE SLUŽBY A HOSPICOVÁ STAROSTLIVOSŤ

Kysucká nemocnica s poliklinikou Čadca	2.000,00
Fakultná nemocnica Trenčín	30.000,00
Fakultná nemocnica Nitra	5.000,00
NsP Prievidza - sídlo Bojnice	2.000,00
Fakultná nemocnica s poliklinikou Prešov	16.000,00
Pro Vitae Lučenec	2.300,00
Liečebňa sv. Františka, Bratislava	5.000,00
Nemocniva A. Wintera, Piešťany	2.900,00
Refugium Trenčín	3.000,00
Dobrovoľnícka skupina Vŕba, Stupava	2.000,00
Spolu	70.200,00

c)

parciálna časť mzdových nákl. súvisiacich so správou a vyúčtovaním projektov	6.301,43
--	----------

Spolu a+b+c

337.560,63

LIEČME PACIENTA, NIELEN CHOROBU

Staráme sa o onkologických pacientov a ich rodiny

Cieľom tohto programu je venovať väčšiu pozornosť potrebám pacientov, sledovať ako sa uspokojujú a ako poskytovanie rôznych podporných služieb môže zlepšiť život pacientov a ich rodín.

Liečenie rakoviny, ktoré sa obmedzuje „len“ na medicínsku starostlosť, je nedostačujúce. Všeobecne sa konštatuje, že kvalita života a spokojnosť pacientov sa dá podstatne zlepšiť rôznymi službami, ktorým sa ale nevenuje dostatočná pozornosť a považujú sa často v celom procese liečby za nepotrebné.

Zlepšenie pohody pacientov je preto stredobodom nášho psychosociálneho programu. Jeho cieľom je ukázať, že je potrebné klásť väčší dôraz na vyvážený prístup k pacientovi a všemožne mu pomáhať.

V roku 2013 LPR vyčlenila značnú časť zo svojich príjmov na podporu tejto formy starostlivosti, ktorá pozostáva z viacerých projektov:

- psychologické služby,
- aktivity na podporu detských onkologických pacientov a ich rodín,
- aktivity na zvýšenie pohody onkologických pacientov,
- Centrá pomoci Ligy proti rakovine,
- poradenské služby prostredníctvom Linky pomoci,
- podpora paliatívnej a hospicovej starostlivosti,
- priama finančná pomoc pre onkologických pacientov a ich rodiny.

Psychologické služby

V tomto projekte je dostupná odborná psychologická pomoc poskytovaná pacientom vo všetkých štadiách choroby, ako aj ich príbuzným. Psychologické služby majú za cieľ zmierniť psychosociálne problémy spojené s chorobou a posilniť psychiku pacienta.

Kedže sa lekári koncentrujú prevažne na liečbu, majú obvykle málo času, aby si pacientov vypočuli a analyzovali povahu ich pocitov, ktoré prežívajú a ktoré veľmi rušivo zasahujú do ich života. Pre nedosta-

TREAT THE PATIENT, NOT JUST THE DISEASE

We take care of cancer patients and their families

This programme is aimed at bringing the needs of people with cancer more to public attention, and showing how these are met and how provision of various support services can improve the lives of patients and their families.

An approach towards cancer which is restricted to medical care only is insufficient. It has been generally acknowledged that patients' quality of life and comfort can be considerably improved through services which have often been ignored or regarded as unnecessary among treatment options.

Enhancing patients' wellbeing is the focus of our psychosocial programme, the aim of which is to show that more emphasis should be placed on a balanced approach, in which all matters related to support are included.

In 2013 the LAC allocated a substantial part of its income towards the support of this type of cancer care programme, consisting of several projects:

- psychological services
- activities for the support of child cancer patients and their families
- activities for the wellbeing of cancer patients
- Cancer Help Centres
- counselling services through Helpline
- support for palliative and hospice care
- direct financial support to cancer patients and their families

Psychological services

In this project professional help from a psychologist is available for cancer patients at all stages of the disease and for their relatives as well. This service is aimed at reducing psychosocial problems caused by the illness and at strengthening the patient's vigour, which can influence the course of the illness in a positive way.

tok financí nemajú však onkologické ústavy a nemocnice možnosť zaviesť tento dôležitý prístup do praxe.

Vďaka finančnej podpore z LPR sa urobili úspešné kroky k tomu, aby sa psychologická pomoc mohla realizovať na celom Slovensku. Dnes, po piatich rokoch trvania tohto projektu, v ktorom školení psychológovia poskytujú bezplatné služby v ústavoch, nemocničiach i mimo nich, dostávame od pacientov a ich rodín veľmi priaznivé ohlasy na jeho prínos. Pravidelné kontakty medzi aktívnymi psychológmi a zdravotníckymi pracovníkmi prispievajú stále viac k zvýšeniu uznania týchto služieb.

Pre ich ďalší rozvoj sa organizujú pravidelné poradenské workshopy. V roku 2013 sa uskutočnili dva, pod vedením psychológov, ktorí dohliadajú na kvalitu odbornosti tímov pracujúcich v onkologických inštitúciách. Tieto skupinové stretnutia pomáhajú k lepšej orientácii v oblasti potrieb onkologických pacientov, ako aj k výmene skúseností a analýze fažkostí. V súčasnom období sa táto forma pomoci realizuje v 17 ústavoch a nemocničiach a v 5 onkologicky zameraných poradniach. Všetky finančné náklady spojené s týmto projektom hradí LPR zo svojich príjmov.

Práca s pacientmi nie je ľahká, ale treba mať stále na pamäti, že je súčasťou bežnej dennej činnosti. To znamená, že program zameraný na psychické a sociálne potreby pacientov treba zaviesť, i keď finančné problémy v zdravotníckom systému tomu často bránia.



Since doctors' concentration is directed predominantly at medical treatment, they usually have little time to listen to the patients and to analyze the nature of the unpleasant symptoms which cause significant deterioration in their wellbeing. Due to lack of finance, cancer institutes and hospitals have not put this important service into operation.

Thanks to financial support from the LAC, encouraging steps towards

putting the plan in action have been made throughout the country. Now, after taking stock of this five-year-old project in which psychological services are offered in institutes and hospitals and outside of them by trained professionals free of charge, we have information about how positively the patients and their relatives have experienced this approach. Regular contacts between active psychologists and medical care givers help to make all of them familiar with the importance of this approach.

For further development of this project guidance workshops have been organised. In 2013 two workshops were held, led by psychologists experienced in oncology and supervising the activities of the team working in cancer institutions. These group meetings were focused on orientation on the needs of the patients and on sharing experiences and difficulties. At the present time, this type of support is provided in 17 institutes and hospitals and in 5 consulting rooms dealing with cancer. All expenses of this project, including financial recompense for psychologists, are covered completely by the LAC.

Working with patients is not easy, but it is necessary to keep in mind that dealing with them is a normal daily activity. It means that a programme focused on psychological and also social needs should be established, despite financial problems in the health system.

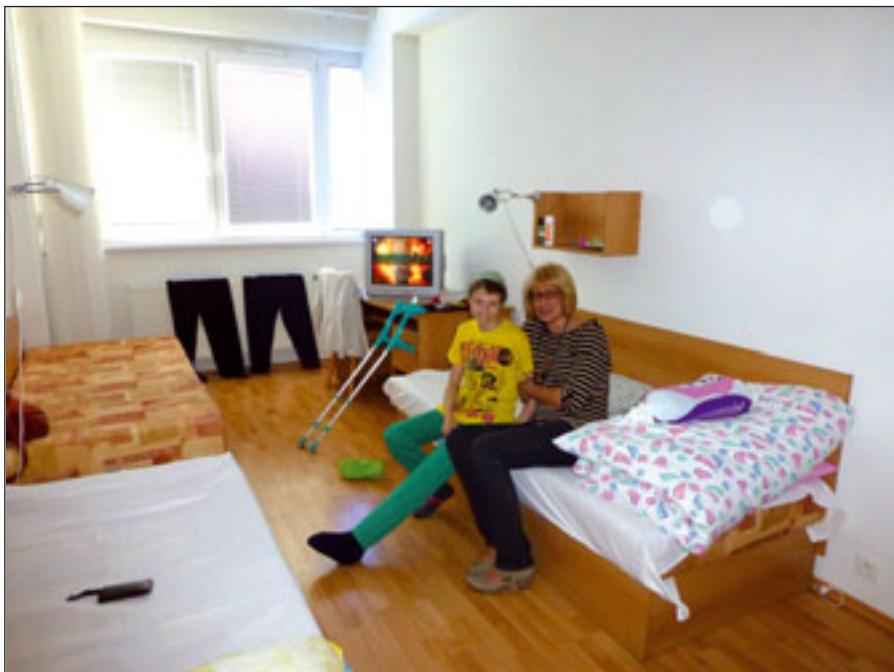
Aktivity na podporu detských onkologických pacientov a ich rodín

Domovy pre rodičov detí liečených v nemocnici

Prvé ubytovacie zariadenie pre rodičov, ktorí chcú byť v blízkosti svojich detí v priebehu ich liečby, bol otvorený v Bratislave v roku 2005 s finančnou pomocou LPR. Nachádza sa v blízkosti Detskej fakultnej nemocnice a poskytuje služby, ktoré LPR neustále spravuje a finančuje. Ubytovanie v piatich moderných a pohodlie poskytujúcich bytoch s kapacitou pre 25 záujemcov je bezplatné. Táto forma podpory umožňuje rodičom alebo príbuzným pravidelný kontakt s ošetrujúcimi lekármi a prirodzene i denný kontakt s deťmi v priebehu ich liečby, ktorá môže byť v niektorých prípadoch naozaj dlhá.

Ďalšie dve ubytovacie zariadenia boli neskôr otvorené v Banskej Bystrici a v Košiciach, opäť s finančnou podporou LPR. Ďalšia podpora týchto služieb spočívala v darovaní áut do Banskej Bystrice a do Košíc, ktoré sa využívajú na bezplatný transport do nemocnice a späť. V spolupráci s charitatívnou organizáciou Svetielko pomoci zaviedla sa v Košiciach veľmi osožná mobilná služba, ktorá umožňuje odborníkom pokračovať v starostlivosti o deti v domácom prostredí po ich prepustení z nemocnice.

Všetky náklady na prevádzku tohto celého projektu hradí LPR zo svojich zdrojov. Je to jedna z najúčinnejších služieb, ktorá pomáha zmieriť obrovské psychické i ekonomicke bremeno a utrpenie v rodine. Tieto služby sa poskytujú na základe požiadaviek ošetrujúcich lekárov alebo sociálnych pracovníkov, ktorí situáciu v rodine poznajú, alebo priamo na požiadanie rodičov.



Activities for support of child cancer patients and their families

Homes for parents of children treated in hospitals

The first Home for parents accompanying their children during hospital treatment was established in 2005 in Bratislava with LAC financial support. Located very close to the Paediatric Faculty Hospital, it offers services operated and financed continuously by LAC. Accommodation in five modern and comfortable flats in which up to 25 persons accompanying children can be admitted is free of charge. This type of support enables parents and/or other relatives to have regular contact with physicians attending their ill children and, naturally, daily contacts with the children during the treatment, which may sometimes be very long.

Two similar establishments were opened later in Banská Bystrica and Košice with financial assistance from LAC. Further funding of these services by donation of cars to Banská Bystrica and Košice enabled continuing help in the form of free transportation to and from hospitals. In cooperation with the Little Light of Help charity organisation in Košice, a very useful mobile service for home care hospice was established, enabling professional care of children at home after dismissal from hospital.

All costs for the full operation of this support project are covered by the LAC. It is one of the most efficient services helping to reduce the heavy psychological and economic burden and suffering. This service is available at the request of the physician providing medical care and/or social workers who are familiar with the situation of family members accompanying the children, or at their direct request.

Detské tábory – kroky k navráteniu telesnej a duševnej pohody u detí a mladistvých

LPR už tradične pokračuje vo financovaní táborov pre deti a tínedžerov postihnutých rakovinou, ktoré organizuje Klub detskej nádeje. Cieľom tohto dlhodobého projektu je zbabif ich nepríjemných pocitov po fažkej liečbe a pomáhať im k návratu do života.

V roku 2013 sa uskutočnili tri prázdninové pobyt. Prvý v marci v Striebornici, na ktorom sa zúčastnilo 25 detí a tínedžerov (vo veku 8-18 rokov). V lete boli realizované ďalšie dva pobyt v krásnych rekreačných zariadeniach, jeden v Tajove pre 23 tínedžerov (vo veku 14-18 rokov) a druhý na Ostrom Grúni pre 22 detí (vo veku 6-13 rokov).

V spolupráci so sprevádzajúcim štábom (lekár – onkológ, študenti medicíny a iní dobrovoľníci) mohli sa všetci účastníci tešiť z množstva aktívnych hier, výletov, jazdy na koňoch, plávania a iných zábavných aktivít.



Vacations – a step towards restoring the wellbeing of children and teens
In keeping with tradition, the LAC continues to fund vacations for children and teens suffering from cancer, which are organised by the Hope for Children Club. The aim of this long-term project is to relieve discomfort after difficult treatment and help in the return to normal life.

In 2013 three vacation camps were held. One in March, offering a winter holiday-making sojourn in Striebornica for 25 children and teenagers (aged 8-18). In summer, two vacation stays were held in beautiful recreation resorts, one in Tajov in July for 23 teenagers (aged 14-18), and one in Ostrý Grúň for 22 children (aged 6-13).

In collaboration with the accompanying staff (a doctor specialising in oncology, medical students and other volunteers), all those who participated were able to enjoy a pleasant atmosphere with various attractive games, excursions, horse-riding, swimming and other entertainments.

Aktivity na zvýšenie pohody onkologických pacientov

Rekondičné a relaxačné pobyt pre pacientov

LPR každoročne organizuje rekondičné a relaxačné pobyt, poskytujúce možnosti oddychu pre ľudí, ktorí absolvovali onkologickú liečbu. Cieľom týchto pobytov v rekreačných zariadeniach, či už v horách, alebo kúpeľoch, je povzbudiť všetkých, ktorí zdieľajú rovnaký osud, aby si vzájomne pomáhali, a dať im možnosť, aby si po liečbe oddýchli.

V roku 2013 trávilo viac ako 800 pacientov s rôznymi druhami rakoviny príjemné dni plné zaujímavého programu – výlety, návštevy pozoruhodných miest, wellness a rôzne iné zábavy – prispôsobené ich fyzickému a psychickému stavu, o ktoré sa postarali ľudia a animátori z LPR.

Activities for the wellbeing of cancer patients

Vacations for cancer patients

Vacations organised annually by the LAC in the form of reconditioning and relaxation stays offer holiday opportunities for people suffering from the consequences of cancer. The aim of sojourns in beautiful recreation resorts in the mountains and/or the spas is to stimulate contacts between fellow patients, to create mutual support, and to give them an opportunity to relax from the treatment.

In 2013 patients with various cancer diseases spent pleasant days with a full and interesting programme (excursions, visits to remarkable places, wellness, entertainment) adapted to their physical, mental and psychological conditions which were organised by people and animators from LAC.

Reconditioning stays for patients from the LAC self-help groups and



Rekondičné pobytové poskytované pre pacientov zo svojpomocných klubov a iných organizačných zložiek LPR sa uskutočnili v kúpeľoch Ružbachy 2x, v Trenčianskych Tepliciach 2x a vo Vysokých Tatrách taktiež 2x.

Relaxačné pobytové pre pacientov, ktorí nie sú organizovaní v svojpomocných kluboch a iných organizačných zložkách LPR, sa uskutočnili v Dudinciach, 2x vo Vysokých Tatrách a následne aj v Smižanoch a Malatinách.

Finančná pomoc poskytnutá iným združeniam starajúcim sa o onkologických pacientov umožnila, aby sa kvalita života pacientov zlepšila a prispela k návratu do života.

Na základe analýz spokojnosti pacientov, ktorí stále prežívajú stresové následky choroby, dá sa povedať, že táto stratégia pomoci vedie k vyrovnaniu sa s chorobou, k zlepšeniu života a k nadobudnutiu sebadôvery. Tešíme sa, že táto činnosť LPR priniesla takmer tisícu prežívajúcich pacientov príjemné zmeny v ich každodennom živote.

Centrá pomoci Ligy proti rakovine

Tri Centrá pomoci (v Bratislave, Martine a Košiciach) poskytujú bezplatné služby v prospech pacientov a ich blízkych. Slúžia tiež širokej verejnosti, ktorej ponúkajú informácie z rôznych oblastí týkajúcich sa rakoviny.

Široké spektrum rôznych aktivít - poradenstvo, rehabilitácia, svojpomocné techniky, arte-terapia, joga, pilates, jazykové kurzy, prednášky,

other organisational LAC units were provided in spas – Vyšné Ružbachy 2x, Trenčianske Teplice 2x and in the High Tatras mountains 2x. Relaxation stays for other patients not organised in the LAC self-help groups took place in Dudince, High Tatras mountains 2x, Smižany and Malatiny.

Additionally, financial support to other civic associations caring for patients with cancer diseases enabled them to improve their quality of life and return to active life.

Analyzing responses of the patients exposed to pressures resulting from the disease revealed that this part of our helping strategy enhan-



ces coping abilities and strengthens self-esteem. We are delighted that in 2013 this LAC support activity has brought pleasant changes in their daily life to almost one thousand cancer survivors.

Cancer Help Centres

Three Cancer Help Centres (in Bratislava, Martin and Košice) offer services designed for the benefit of cancer patients and their families, free of charge. Information on a variety of problems related to cancer is also provided for the general public.

The programme includes a wide spectrum of activities such as counselling on special problems, rehabilitation, self-help techniques, art-



knižnica, spoločenské podujatia - pomáha uľahčiť a odstrániť problémy vyvolané chorobou. Centrá sú dôležitou zložkou v procese fyzického i emociálneho vyrovnania sa s chorobou.

Rehabilitácia pre zlepšenie telesnej zdatnosti je v rukách školených fyzioterapeutov. Poskytuje sa pacientom na základe odporúčenia lekárov, ktorí sa o pacientov starajú.

Pravidelné aktivity ako joga, pilates, arteterapia sú veľmi užitočným nástrojom k navodeniu dobrej nálady. Populárne sú aj jazykové kurzy (angličtina, nemčina a ruština) či iné spoločenské podujatia, ktoré obvykle pripravujú návštevníci sami. Vytvárajú si tak navzájom príjemnú atmosféru a tým si pomáhajú k hľadaniu ciest do života.



therapy, yoga, pilates, language courses, lectures, library, and social events that help to ease and remove problems that occur due to the consequences of the disease. The Centres constitute a significant component in the patients' emotional and physical coping with cancer. Information and advice are available in Centres through a Helpline offering services provided by doctors specialising in oncology, psychologists, social workers and other professionals, at a fixed time. Rehabilitation for improvement of physical functioning is provided by trained physiotherapists. This service is offered to patients referred to the Centre by physicians caring for them.



Regular activities such as yoga, pilates, art-therapy and others provided in patients' groups, serve as an effective tool for creating optimism.

Language courses (English, German, Russian) and other courses have become very popular and are remarkably well-frequented.

The library offers a varied collection of books and other literature. Diverse social events are very successful in creating a pleasant atmosphere, and with refreshments prepared by the participants themselves they help in finding ways for a return to life.

Poradenské služby – Linka pomoci

Narastajúce bremeno rakoviny vyžaduje, aby sa rozšírili rôzne služby, a to najmä pre onkologických pacientov. Mnohí ľudia sa dožadujú informácií o príčinách vzniku rakoviny, možnostiach jej včasného zistenia, diagnostických a liečebných postupov, ako aj informácií v psychosociálnej oblasti. Tieto služby vyžadujú profesionálne skúsenosti, ktoré následne umožňujú lepšiu komunikáciu medzi pacientom a lekárom.

Národná Linka pomoci, založená v roku 1996, ponúka služby, ktoré poskytujú lekári špecializovaní v onkологии, psychológovia, sociálni pracovníci a iní prostredníctvom telefónu 02/52 96 51 48, e-mailom , webovou stránkou i osobou návštuvou v stanovených hodinách.

Po dlhoročných skúsenostiach s Linkou pomoci vidíme, že popri nej je pre širokú verejnosť veľmi praktickou pomôckou aj vydávanie brožúr s informáciami o rôznych druhoch rakoviny. Informácie obsiahnuté v týchto materiáloch následne zlepšujú kontakt pacienta s lekárom. Tieto informačné zdroje sú k dispozícii aj v regionálnych Centrách pomoci Ligy proti rakovine v Martine a v Košiciach.



Podpora paliatívnej a hospicovej starostlivosti

Paliatívna medicína predstavuje starostlivosť o pacientov s aktívnou, pokračujúcou a veľmi pokročilou chorobou s nepriaznivou prognózou. V popredí jej záujmu je predovšetkým kvalita života, ktorá je v prípade onkologických pacientov mimoriadne dôležitá, bez ohľadu na to, či je pacient liečený kuratívne, alebo paliatívne. V prípade pacientov, u ktorých už vznikla situácia paliatívneho charakteru a v dôsledku toho trpia mnohými problémami fyzickej, psychickej a sociálnej povahy, je špeciálna starostlivosť mimoriadne dôležitá a treba ju považovať za integrálnu časť liečby rakoviny.

Counselling services through the Helpline

The increasing cancer burden brings demands for expansion of various services aimed at the public and the cancer patients as well. Many people require information on the causes of cancer, cancer prevention, possibilities of early detection, diagnostic and treatment approaches and psychosocial matters. These services need professionally-oriented skills which are of great importance, especially in communication between the patient and the doctor.

The national Helpline of the League against Cancer, launched in 1996, offers services provided by doctors specialising in oncology, psychologists, social workers and other professionals by telephone 02/52 96 51 48, correspondence, e-mail , website and face-to-face visits, from Monday to Friday.

After many years' experience of the Helpline we see that, beside these contacts, provision of brochures relating to matters concerning various cancer diseases is a very practical help. It allows more realistic confrontation of problems related to the particular cancer case, which enables better contact with a doctor. Similar sources of information and counselling are provided by regional Cancer Help Centres in Martin and Košice.

Support for palliative and hospice care

Palliative medicine is the management of patients with active, progressive and far advanced disease, for whom the prognosis is limited and the focus of care is the quality of life. For cancer patients quality of life is of crucial importance, irrespective of whether they are receiving curative or palliative treatment. However, the patients who are in the palliative situation and suffer from many problems of a physical, psychological and social nature, primarily need special care. This must be seen as an integral part of cancer treatment.

Cieľom jedného z našich projektov, zameraných na rozvoj pomoci, je zlepšenie súčasného stavu paliatívnej a hospicovej starostlivosti o onkologických pacientov. Sledujeme situáciu v tejto oblasti a sústavne podporujeme inštitúcie, ktoré sa o týchto pacientov starajú. Je ľahké vyhovieť všetkým požiadavkám, s ktorými sa na nás obracajú pre nedostatok obecných finančných zdrojov, ale je našou snahou pomáhať, aby mohli byť niektoré naliehavé problémy vyriešené. Naším cieľom je prispieť k zlepšeniu týchto služieb na Slovensku prostredníctvom:

- psychosociálnej podpory pre pacientov a ich rodiny,
- poradenstvom na zmiernenie následkov choroby,
- finančnou pomocou inštitúciám poskytujúcim paliatívnu a hospicovú starostlivosť.

Priama finančná pomoc pre pacientov a ich rodiny

Liga proti rakovine poskytuje finančnú pomoc onkologickým pacientom a ich rodinám, ktorí sa v dôsledku choroby dostali do veľmi vážnej ekonomickej situácie.

Počet žiadostí o pomoc zo všetkých regiónov Slovenska sústavne narastá, čo naznačuje, že súčasný systém poskytovania benefitov, na ktoré majú pacienti nárok, nie je schopný riešiť ich kritickú situáciu. Finančnú pomoc poskytuje LPR predovšetkým rodinám s deťmi alebo tam, kde nezamestnanosť a iné následky choroby veľmi významne zhoršujú kvalitu života. Napriek všetkému nášmu úsiliu nie je možné vyhovieť všetkým požiadavkám a množstvo problémov zostáva naďalej v agende štátnych orgánov.

One of our development projects is aimed at improving conditions for cancer patients in palliative and/or hospice care. We follow the situation in this area and continuously support institutions which care for cancer patients, in order to develop services matching patients' needs. It is difficult to meet all requirements for the improvement of the present situation, due to limited municipal resources, but we offer help to enable them to come to terms more easily with the problems encountered. Our aim is to contribute to better patient care services throughout the country by

- psychosocial support for patients and their families
- advice on alleviation of the consequences of cancer
- financial support to palliative care institutions and hospices to enhance better services

Direct financial help to patients and their families

The League against Cancer provides financial support to cancer patients and their families who experience serious economic problems in consequence of the disease.

The number of requests for help from all regions of Slovakia is steadily increasing, which indicates that the existing system of benefits to which the applicants are entitled cannot solve their critical situation. Financial support from LAC is primarily provided to families with children and to those where unemployment and other consequences of the disease has brought significant deterioration in their quality of life. Despite all our efforts, it is not possible to meet all needs, and much remains to be done on the part of the public authorities.

INFORMÁCIE A VÝCHOVA

Podobne ako v predchádzajúcich rokoch, veľký dôraz sa kládol na informácie a výchovu. Prostredníctvom letákov, brožúr, plagátov, prednášok, workshopov a kampaní usilovali sme sa zvýšiť povedomie o význame prevencie a možnostiach záchrany života včasnym zistením najčastejších druhov rakoviny. Veľké množstvo aktivít v tomto pro-



grame slúži nielen k propagácii prevencie, ale venuje sa i potrebám pacientov a ich rodín. Rôzne publikácie sa v prípade potreby obnovujú a doplňujú aktuálnymi informáciami. Ich zoznam možno nájsť na www.lpr.sk. Dôležitý zdroj informácií a rád je prístupný aj v Centrách pomoci v Bratislave, Martine a Košiciach.

Onkologická výchova v školách

Tento projekt vznikol v r. 1998 s ambíciou prispieť k väčšej informovanosti o rakovine. Zameral sa v prvom rade na prevenciu s upozornením na riziká vzniku rakoviny - tabak, alkohol, nezdravá strava, nedostatok pohybu, slnečné lúče - na účinné stratégie v prevencii a včasnom zistení rakoviny. Tento dlhodobý projekt, ktorého sa zúčastňuje na Slovensku 70 stredných škôl, sa postupne zdokonaloval, aby zvýšil vedomosti aj v iných oblastiach boja proti rakovine – v pokroku v diagnostike, liečbe, výskume - i vedomosti o nových iniciatívach v psychosociálnej onkológii, ktoré smerujú k zlepšeniu života pacientov a ich rodín.

INFORMATION AND EDUCATION

As always, in 2013 great emphasis was laid on public information and education. Distribution of leaflets, brochures, posters, lectures, seminars, workshops and campaigns were aimed at heightening public awareness of the significance of prevention and potentially life-saving early detection of prevalent cancers. The numerous activities in this programme are not only dedicated to increasing awareness of prevention but also lay great emphasis on the needs of patients and their families. The diverse publications are up-dated and completed with current information when necessary. A list of them may be found at . Further important sources of freely available information and advice are the Cancer Help Centres in Bratislava, Martin and Košice.

Cancer education at schools

This project was launched in 1998 as a very promising way of providing better information on cancer. First of all, it focused on prevention by drawing attention to cancer risks: use of tobacco, unhealthy diet, physical inactivity, sun exposure, and effective prevention and early detection strategies. This long-term project with participation of around 70 secondary schools in Slovakia was gradually enlarged. The aim was to increase knowledge in other areas of the fight against cancer – progress in diagnostics, treatment and research, and new initiatives in psychosocial oncology aimed at improvement of life for cancer patients, people surviving cancer and their families.



Na pravidelných workshopoch, organizovaných každoročne pri príležitosti Svetového dňa proti rakovine a Týždňa proti rakovine, sa zúčastňujú učitelia i študenti. Vedomosti získané v rôznych oblastiach súvisiacich s rakovinou dali podnet mnohým študentom, že sa sami stali inštruktormi na iných školách.

Pri príležitosti Svetového dňa proti rakovine 4. februára zorganizovali školy miestne stretnutia, na ktorých študenti prezentovali posolstvá Medzinárodnej únie pre kontrolu rakoviny (UICC) týkajúce sa mýtov o rakovine. Na workshop, ktorý sa konal v rámci kampane Týždňa proti rakovine v dňoch 18.-20. októbra v Bratislave, sa prihlásilo 110 účastníkov zo 65 škôl. Bol súčasťou a začiatkom veľkej kampane určenej mladým ľuďom, ktorá ich mala varovať pred hrozivými rizikami aktívneho fajčenia a pitia alkoholu.

Organizovanie a financovanie tohto dlhoročného projektu je komplexne hradené zo zdrojov LPR. V ňom je zahrnuté poskytovanie učebníčok, technického vybavenia, cestovné a ubytovacie náklady pre účastníkov workshopov, ako aj finančné odmeny pre učiteľov. Táto forma výchovy nie je financovaná zo štátneho rozpočtu.

Títo študenti častokrát pomáhajú aj ako dobrovoľníci počas Dňa narcisov, ktorý sa stal najpopulárnejšou a najväčšou charitatívnou verejnou zbierkou na Slovensku.

Týždeň proti rakovine – kampaň boja proti fajčeniu a pitiu alkoholu

Od začiatku svojej existencie sa LPR zapája do programu kontroly tabaku v Európe. Spolupráca s pracovnou skupinou ECL (Európska asociácia lág), ktorá sa tomuto programu venuje, nám umožňuje sledovať strategické kroky, ktoré smerujú k zvýšenej účinnosti preventívnych opatrení v Európe. V rámci Európskeho týždňa proti rakovine, vždy v októbri organizujeme kampaň zameranú predovšetkým na preventiu. Narastajúce počty fajčiacich žien a mládeže boli hlavným dôvodom nášho úsilia zvýšiť povedomie o zdravotných následkoch fajčenia, ale aj pitia alkoholu a povzbudiť ich, aby sa týmto rizikovým návykom vyhýbali.

V roku 2013 naša kampaň, s použitím dostupných médií, prostredníctvom výchovy v školách a distribúciou informačného materiálu, smerovala k mladým ľuďom so sloganom „Super Hero, Super Zero.“ Jej cieľom bolo ponúknuť im obsiahle informácie o škodlivých účin-

Regular annual workshops, usually organised in connection with World Cancer Day and the Cancer Week campaign, are attended by both teachers and students. Knowledge derived from a variety of subjects relating to cancer has encouraged many students to be active as instructors in other schools.

On World Cancer Day on February 4, schools organised local meetings at which students presented UICC messages on cancer myths. A workshop organised in the context of the Cancer Week campaign was held in Bratislava on October 18-20, with 110 participants from 65 schools. It was the starting point of a large campaign focused on young people, warning them against the threat of cancer and other serious disease risks (smoking and alcohol abuse).

Organisation and financing of this long-continuing project is completely covered from LAC resources. It includes provision of textbooks, technical equipment, travel and accommodation expenses for people attending the workshops, and also recompense for teachers. This form of education is not supported from the state budget.

Students from a large number of schools give immense help as volunteers during the Daffodil Day campaign, which has become the most popular and largest fundraising event in Slovakia.

Cancer Week campaign – The fight against smoking and alcohol drinking

From the beginning of the LAC's existence we have been active in the tobacco control programme in Europe. Cooperation with the ECL Working Group on Tobacco Control enables us to receive regular information on the strategy directed at enhancing the efficiency of smoking prevention activities in Europe. In the context of European Week against Cancer, aimed at prevention, every second year there have been campaigns, organised in October, dedicated to restraining tobacco use.

The increasing rate of smoking among women and youth made it important to heighten awareness about the health consequences and to encourage them not to start smoking and to stop smoking.

In 2013 there was a campaign focused on young people with a slogan “Super Hero-Super Zero”. This campaign combined use of all accessible media, education in schools, and distribution of information material. Its aim was to give young people sufficient information on the

koch fajčenia a pitia alkoholu na ich zdravie. Použili sme „humorné“ metódy v rôznych formách a happeningoch, aby sme tak pomohli chlapcom a dievčatám v rozhodnutí nezačať alebo zanechať tieto návyky predtým, než sa stanú závislošťou.

Pripravené letáky s informáciami boli písané rečou im vlastnou. Distribuovali sa v tisícoch výtlačkov po celom Slovensku. Výzva, cieľená na mladých ľudí, k nim smerovala taktiež prostredníctvom médií, outdoorových plôch, ako aj použitím sociálnej siete Facebook. Na tlačovej konferencii sa zdôrazňovala potreba výchovy mladistvých v kritickom veku 12-16 rokov na základe veľmi alarmujúcich štatistikých údajov.

Na tradičnom Dni jablk, ktorý je súčasťou Týždňa proti rakovine, sa rozdávali jablká spolu s informačným materiálom určeným pre všetkým dospevajúcej mládeži.



harmful effects of smoking and also drinking alcohol on their health. “Fun” methods promoting the aim were applied in various forms and happenings, to help the boys and girls not to start and quit the habit before it becomes addictive.

Folded leaflets containing warnings against the plague, designed for young people and written in their “own” language, were distributed in thousands of copies across the country. The call, adapted to young people, was also presented visually through media, posters, magazines, city lighters and Facebook links. At a press conference the importance of educating adolescents at the critical age of 12-16 years, based on alarming statistics, was stressed.

The traditional Apple Day (part of Cancer Week), a day when apples together with information leaflets and brochures are distributed) was directed principally towards adolescents on this occasion.



17. ROČNÍK DŇA NARCISOV

Deň narcisov, najväčšia jednodňová zbierka na Slovensku, sa uskutočnil 12. apríla 2013. Na tlačovej besede, ktorá mu predchádzala, hovorilo sa o narastajúcom trende morbidity a mortality a veľký dôraz sa kladol na potrebu závažných opatrení, ktoré musia byť prioritou, aby sa bremeno rakoviny, ktoré sa dotýka každého z nás, znížilo. Po-



slaním Ligy proti rakovine je pomáhať a pokračovať vo finančnej podpore tých oblastí, ktoré zostávajú nedoriešené pre nedostatok peňazí. Toto podujatie, ktoré používa narcis ako medzinárodný symbol nádeje, stalo sa na Slovensku veľmi populárne, podobne ako v iných krajinách sveta. Je pre nás potešením, že v tento deň stojia ľudia pri sebe a pomáhajú získať potrebné finančné zdroje pre pokrok v prevencii, výchove, liečbe, starostlivosti a výskume. Ďakujeme všetkým našim podporovateľom, partnerom a dobrovoľníkom, (študenti, vysokoškoláci, Slovenský Červený kríž, Slovenský skauting, rôzne podniky a iní), ktorí v počte viac ako 16 000 výdatne pomohli k tomu, že sa získala suma 902 467,10 EUR. Tento výsledok ukazuje, že nám ľudia dôverujú a vedia, že v priebehu už takmer 25-ročnej činnosti LPR sa veľa urobilo v prospech pacientov na mnohých úrovniach.

Na záver sa v Bratislave uskutočnil Koncert vďaký venovaný všetkým, ktorí preukázali svoje sympatie k tomuto dňu a k jeho úspechu. V úvodných príhovoroch primátor Bratislavы a viacerí významní hostia ocenili všetkých, ktorí ukázali, že iba spoločnou prácou sa dá dosiahnuť spoločný ceľ – znížiť dopad rakoviny na zdravie populácie.

17. DAFFODIL DAY

Daffodil Day, the biggest annual one-day fundraising event in Slovakia, was held on April 12, 2013. At a preceding press conference, increasing trends in cancer morbidity and mortality were presented and it was stressed that necessary steps must be taken and priorities must be set for reducing the cancer burden that is of concern to all of us. The LAC's mission is therefore to help and continue to finance those areas where progress is limited due to lack of money.

This fundraising event, utilising the daffodil as an international symbol of hope, has become very popular in Slovakia, as in other countries round the world. We are pleased that people in Slovakia stand together on this Day and help to raise much-needed funds for progress in prevention, education, treatment, care and research. We express our thanks and gratitude to the many supporters and partners, and especially to more than 16 000 volunteers (students, university students, Slovak Scouting, Slovak Red Cross, various companies and other) who helped immensely in raising the sum of 902,467.10 EUR. This result shows that people trust us and know that during the existence of the



almost 25-year-old LAC much has been done for the benefit of cancer patients in many directions.

At the conclusion of the Day, the Thanksgiving concert held at Eurovea in Bratislava was dedicated to all who have shown their support for this Day and contributed to its success. In their introductory gree-

Publikum, ktoré sa zúčastnilo tohto podujatia, si mohlo vychutnať pestrý program, ktorý pripravili rôzni umelci bez nároku na honorár a naplnili tento deň radosťou. Významnou udalosťou tejto slávnosti bolo opäť darovanie osobného auta Lige proti rakovine reprezentantom spoločnosti KIA na poskytovanie služieb, ktoré zlepšujú starostlivosť o pacientov. Podobne ako v predchádzajúcich rokoch, kedy LPR dostala podobný dar a mohla tak umožniť rozvoj tohto programu v Centre pomoci v Martine, putoval tento dar do Centra pomoci v Košiciach.

Podrobnosti o rozdelení čistého príjmu zo Dňa narcisov uvádzajú tabuľka.

tings Milan Ftáčnik, Mayor of Bratislava, and other distinguished guests paid tribute to all involved, who have shown that only by working together can our common goal of reducing the impact of cancer on health be achieved.

The public who attended the ceremony then enjoyed performances by various artists who appeared on a volunteer basis, contributing their music, songs, dances and other entertainments to this excellent Day. The highlight of the ceremony was again donation of a car for provision of services advancing Cancer patients care, by the representative of KIA Company. As in the preceding year, when a similar car donation was made to LAC for expansion of services provided by the Cancer Help Centre in Martin, this donation went to the Cancer Help Centre in Košice.

Details related to allocation of the Daffodil Day 2013 net income are presented in the Table.

Použitie čistého výnosu Dňa narcisov 2013 / Allocation of the Daffodil Day 2013 net income

1. Medicínske a výskumné projekty, medicínske služby, hospicová starostlivosť/	
Medical and research projects, medical services, hospice care	337 560,63 €
2. Psychosociálna starostlivosť/Psychosocial care	
a. Tábory pre detských onkologických pacientov, rehabilitačné pobytov pre onkologických pacientov/ Vacations for child cancer patients, rehabilitation stays for cancer patients	143 840,91 €
b. Aktivity a prevádzka Centier pomoci (Bratislava, Martin, Košice)/ Activities and operative costs of Cancer Help Centres (Bratislava, Martin, Košice)	67 651,23 €
c. Finančná pomoc onkologickým pacientom/Financial aid for cancer patients	13 120,50 €
Spolu/Total	224 612,64 €
3. Výchova, informovanosť a poradenstvo/Information, education	
a. Odborné publikácie-finančná výpomoc/Profesional publications-financial assistance	14 870,00 €
b. Onkologická výchova v školách/Cancer education at schools	29 224,58 €
c. Informačné, výchovné a poradenské publikácie/Informative educational and advisory publications	16 887,75 €
d. Deň narcisov(materiál, organizácia)/Daffodil Day (material,organisation)	116 725,99 €
e. Týždeň proti rakovine-kampaň prevencie/Cancer Week prevention campaign	46 337,86 €
d. Psychologické služby/ Psychological services	31 546,56 €
Spolu/Total	255 592,74 €
4. Finančná pomoc pre regionálne programy org.zložiek LPR/	
Financial assistance in regional programmes of the LAC units	25 100,00 €
Spolu 1+2+3+4/Total 1+2+3+4	842 866,01 €

MEDZINÁRODNÁ SPOLUPRÁCA

Sme radi, že sa LPR stala v priebehu svojej činnosti uznávanou a dôveryhodnou organizáciou nielen doma, ale i v zahraničí. Úzka spolupráca s ECL a UICC (Únia pre medzinárodnú kontrolu rakoviny) a účasť na úlohách EU, týkajúcich sa rakoviny, pomáhajú k výmene informácií, nových myšlienok i skúseností, potrebných pre zintenzívnenie programu kontroly rakoviny. Riešenie rôznych problémov a hodnotenie dosiahnutých výsledkov prispievajú k upevňovaniu medzinárodných vzťahov, k spoznávaniu problémov a k ich riešeniu.

Svetový deň proti rakovine 2013

Svetový deň proti rakovine zaviedla pred viacerými rokmi Únia pre medzinárodnú kontrolu rakoviny (UICC) a odvtedy sa každoročne koná 4. februára. Je príležitosťou upozorniť na závažnosť narastajúceho globálneho bremena rakoviny, na neprijateľné predčasné úmrtia a naliehať na verejnosť a rovnako i na vlády, aby pomáhali zníženiu chorobnosti a úmrtnosti na rakovinu. V tomto roku sa kampaň zamerala na potrebu odstránenia škodlivých mýtov a mylných predstáv pod heslom „Rakovina – vedeli ste?“ Liga proti rakovine ako jeden z členov UICC sa pridala k tejto iniciatíve, ktorej cieľom je zvýšiť povedomie o rakovine prostredníctvom informácií a výchovy.

Z tohto dôvodu oslovia LPR školy na Slovensku, ktoré sú zapojené do projektu Onkologická výchova v školách, a navrhla im, aby zorganizovali stretnutia a debaty na nasledujúce témy kampane: najzávažnejšie mýty a mylné predstavy o rakovine, rakovina je iba zdravotný problém, rakovina je chorobou iba bohatých, starších ľudí a vyspelých krajín, rakovina je ortieľom smrti, rakovina je mojím osudem. Školy, ktoré považujeme za našich partnerov, zorganizovali viaceré podujatia v iných školách, ktoré mali upozorniť na ciele tejto kampane. O princípoch Svetového dňa proti rakovine bola verejnosť v celej krajine informovaná aj prostredníctvom médií.

INTERNATIONAL COOPERATION

We are proud that in the course of its 24-year existence the League against Cancer has gained respect and credibility at home and abroad. Close collaboration with ECL and UICC and participation in cancer related activities in the EU programme help us in exchanging information, ideas and experience for enhancing the cancer control programme. Discussions on problems and sharing evaluation results help to strengthen international links, identify problems, and devise possible solutions.

World Cancer Day 2013

Initiated by the UICC several years ago, this takes place every year on 4 February. It is an annual opportunity to increase awareness of the global cancer burden and unacceptable early deaths, and to urge the public and the governments alike to help reduce morbidity and mortality. This year's campaign focused on the necessity to dispel damaging myths and misconceptions under the tagline “Cancer – Did you know?”

The League against Cancer, as one of the UICC members, joined this initiative with the aim of spreading soundly-based knowledge through information and education.

For this reason the LAC proposed to schools in Slovakia engaged in the Cancer Education in Schools project that they should organise meetings and discussions related to THE following topics of the campaign: Key cancer myths and misconceptions, Cancer is just a health issue, Cancer is a disease of the wealthy and elderly and of developed countries, Cancer is a death sentence, Cancer is my fate. The schools, which we regard as our partners, organised various activities promoting the aim of the campaign in other schools, helping them to become familiarised with the principles of the World Cancer Day mission. These were also disseminated by several media across the country.



33. Valné zhromaždenie ECL, Výročná konferencia a stretnutie pracovných skupín

Uskutočnili sa v slovinskej Ljubljane v novembri 2013. Na tomto každoročnom podujatí sa stretávajú národné Ligy proti rakovine a iné dôležité organizácie z európskych štátov, ktorých cieľom je rozvoj kontroly rakoviny v Európe a vo svete (v spolupráci s UICC). Tu je možnosť získať nové poznatky, učiť sa jeden od druhého, oboznámiť sa s problémami, plánmi a výsledkami, čo umožňuje ďalší rozvoj národných programov kontroly rakoviny.

Valnému zhromaždeniu predchádzala výročná konferencia, ktorej hlavnou témou bol súčasný stav genetiky, genomiky a rakoviny.

Na valnom zhromaždení delegáti, reprezentujúci ligy z 18 štátov Európy, sa oboznámili s činnosťou ECL, pracovných skupín, generálnej rady a sekretariátu, s hospodárskou správou a budúcim strategickým akčným plánom.

Pracovná skupina na podporu pacientov, s ktorou LPR spolupracuje od roku 2009, stanovila budúce priority v nasledujúcich oblastiach: poistenie, skúmanie psychosociálnych potrieb a ich podpora, rehabilitácia a prežitie. Na základe zhodnotenia našich národných aktivít v psychosociálnom programe bola naša LPR poverená vedením tejto dôležitej pracovnej skupiny na budúce obdobie.

Je pre nás veľkou čľou, že sme boli požiadani prezídiumom ECL, aby sme v roku 2014 boli organizátormi a hostiteľmi budúceho 34. Valného zhromaždenia ECL na Slovensku.

ECL Pracovná skupina pre podporu pacientov (PSWG)

Vznikla v roku 2007 a od toho času patrí medzi najdôležitejšie oblasti práce ECL. V dôsledku pokroku vo včasnom zistení rakoviny a jej účinnej liečby, počet prežívajúcich pacientov narastá. Pre väčšinu z nich je ľahké vziať sa do novej situácie, ktorá býva spojená s viacerými fyzickými a psychosociálnymi problémami. LPR spolu s inými členskými liganmi sa pridala k programu PSWG krátko po jej založení. Poslaním PSWG je zaistiť ľuďom postihnutých rakovinou lepšiu kvalitu života prostredníctvom rôznych aktivít v nasledujúcich oblastiach: zamestnanie a návrat do práce, prístup k finančným službám a poisteniu, psychosociálny skríning a podpora, sledovanie trendov v paliatívnej starostlivosti.

The 33rd ECL General Assembly, Annual Conference and Meeting of Working Group

took place in Ljubljana, Slovenia in November 2013. This event, organised every year, brings together leading national cancer leagues and other organisations from European countries, whose goal is to lead the development of cancer control policy in Europe and globally, in cooperation with the Union for International Cancer Control (UICC). It is a place where all can learn from one another, become acquainted with others' problems, plans and results, which enables them to improve the development of national cancer control programmes.

The General Assembly was preceded by an Annual Conference dedicated to the theme: State of the Art in Genetics, Genomics and Cancer, which included interesting presentations.

At the General Assembly delegates representing Leagues from 18 European countries heard reports on ECL activities in the Working groups, General Board and Secretariat, reports on finances and the future strategic action plan.

The Working Group for Cancer Patients Support, in which the LAC has been active since 2009, assessed future priorities in the following areas: insurance, psychosocial screening and support, rehabilitation and survivorship. On the basis of evaluation of our national activities in the psychosocial programme, the LAC was entrusted with chairmanship of this important ECL Working Group.

We are proud to be requested by ECL authorities to organise and be the host of the next 34th ECL General Assembly, Annual Conference and Working Groups Meeting in Slovakia in 2014.

ECL Patients' Support Working Group (PSWG)

PSWG was established in 2007 and since then it has been one of the most important areas of the ECL's work. Due to advances in early detection and efficient treatment, the number of surviving patients has increased. For almost all of them it is difficult to adjust themselves to the new situation, which may be connected with several physical and psychosocial problems.

The LAC, together with other ECL member leagues, joined the PSWG programme immediately after its establishment. The mission of PSWG

Na stretnutí PSWG, ktoré sa konalo v rámci Valného zhromaždenia ECL, bol všetkými zúčastnenými ligami schválený Akčný plán na rok 2014. Jeho cieľom je upraviť EÚ legislatívnu v prospech pacientov na základe národných skúseností v uvedených oblastiach, odstrániť nerovnosti presadzovaním spravodlivosti a bojovať proti diskriminácii. Od januára 2013 viedie PSWG Mgr. Lucia Budáčová z LPR na Slovensku v spolupráci s prezidentkou ECL Joan Kelly z írskej Ligy proti rakovine, čo považujeme za veľké uznanie našej dlhoročnej práce v psychosociálnej oblasti.

is to ensure a better quality of life to people impacted by cancer, through activities in the following areas: Employment and return to work, Access to financial services and insurance, Psychosocial screening and support, Monitoring trends in palliative care.

At the PSWG meeting held in Ljubljana in the context of the ECL General Assembly, the work plan for 2014 was endorsed by all participating leagues. Its aim is to influence EU legislation in favour of patients on the basis of national experiences in the above-mentioned areas, and to remove inequalities by promoting equity and combating discrimination.

From January 2013 the PSWG has been led by Mgr. Lucia Budacova from the LAC in Slovakia, in collaboration with the ECL president Joan Kelly of the Irish Cancer Society, which we consider a high appreciation of our long-continued work in the psychosocial area.

UDALOSTI

Pochod proti rakovine prsníka

Tradičné podujatie, organizované spoločnosťou AVON v spolupráci s Ligou proti rakovine, sa uskutočnilo v Bratislave 15. júna 2013. Jeho cieľom je zvýšiť povedomie a dôležitosť včasnej diagnostiky rakoviny prsníka. Stovky pochodujúcich a sympatizujúcich účastníkov, medzi ktorými boli aj ženy prežívajúce rakovinu prsníka, takýmto spôsobom prejavili veľkú náklonnosť k tomuto podujatiu, ktoré ako obvykle sprevádzal veľmi pestrý a zábavný program. I tu sa uplatnili naši dobrovoľníci – študenti zo škôl zapojených do projektu LPR Onkologická výchova v školách, ktorí ponúkali publiku informačné a edukačné materiály.

Podobne ako v uplynulých rokoch poskytol AVON pri tejto príležitosti finančnú podporu viacerým projektom týkajúcim sa predovšetkým rakoviny prsníka. Jedan z týchto štedrých darov dostala LPR na financovanie programu psychosociálnej podpory pre ženy s rakovinou prsníka a ich rodiny.



90. Medzinárodný maratón mieru v Košiciach

Najstarší maratón v Európe, organizovaný tradične v Košiciach, sa uskutočnil 6. októbra 2013. Pre Ligu proti rakovine to bola opäť príležitosť pridať sa k zaujímavému programu, ktorý je vždy súčasťou maratónu a teší sa veľkej pozornosti verejnosti. I tohto roku, v úzkej spolupráci s pobočkou LPR a Centrom pomoci v Košiciach, pripravili sa viaceré aktivity, ktorých cieľom bolo propagovanie správneho životného štýlu. Naši dobrovoľníci distribuovali odporúčania, ako sa vyhnúť rizikám rakoviny a ako sa môže rakovina včas diagnostikovať, ako aj letáky a brožúry s informáciami o tomto ochorení. Táto udalosť je výnimocnou príležitosťou povzbudíť ľudí, aby sa vyhýbali rizikám vzrastu rakoviny, ktoré môžu byť vyvolané telesnou neaktivitou, nezdravou diétou a následne výslednou obezitou.

EVENTS

Breast Cancer Awareness March

This traditional event organised by AVON in cooperation with the League against Cancer took place in Bratislava on June 15, 2013. Its aim was to increase awareness of the importance of taking the early detection screening test for breast cancer. Hundreds of marching and sympathising participants, among them also breast cancer survivors, showed their enthusiasm for this event, accompanied as usual by a variety of fun-filled performances. The event was also marked by the noteworthy activity of our volunteers: students from schools engaged in the Cancer Education at Schools project offered information and educational material to the participating public. Nice weather and a good atmosphere contributed to the great success of the March. As in previous years, AVON again provided financial support to several projects connected particularly with breast cancer. One of these generous donations went to the LAC, to finance projects dedicated to psychosocial support for breast cancer patients and their families.

90. Košice International Peace Marathon

The oldest Marathon in Europe, organised traditionally in Košice, was held in 2013 on October 6. For the League against Cancer it was again a very good occasion to contribute to the interesting activities accompanying this event, which have always been well received by the public. Again on this occasion, in close cooperation with the LAC Unit and Cancer Help Centre in Košice, activities were prepared focused on the promotion of proper lifestyle habits. Our volunteers distributed recommendations on how to avoid cancer risks and how to detect cancer early, and various leaflets and brochures containing cancer related information were offered from a stand. This event is a unique opportunity to encourage people to avoid cancer risks caused, among other reasons, by physical inactivity, unhealthy diet and resulting obesity.

Veľmi dobrým príkladom pre propagáciu fyzickej aktivity bola účasť našich dobrovoľníkov v žltých tričkách s logom LPR, ktorí si vyskúšali svoje sily v maratóne, polmaratóne a štafetovom behu. Niektorí sa zúčastnili aj rôznych iných športových disciplín, ktoré sú pre každého, bez ohľadu na vek.



A good example of how to engage in physical activity was the participation of our 114 volunteers in yellow t-shirts with LAC logo branding, who tested their physical vigour in marathon, half marathon and relay race. Some others participated in sporting disciplines in which everyone, of whatever age group, can participate.

IX. Seminár onkologických pacientov

Sa uskutočnil 30. novembra 2013 v závere tra-

dičných Chemoterapeutických dní v Košiciach. Toto stretnutie sa venovalo rôznym tématom súvisiacich s onkologickými chorobami a rôznym spôsobom vyrovnania sa s chorobou z pohľadu pacientov. Ako obvykle, i tohto roku sa seminára zúčastnil veľký počet pacientov a odborníkov z oblasti onkológie. Všetci považujú toto každoročné podujatie za veľmi užitočné, pretože poskytuje nielen informácie a rady, ale i návrhy ako zlepšiť kvalitu života. Tieto pokračujúce semináre majú tiež za cieľ zlepšiť spoluprácu medzi členmi svojpomocných skupín a inými pacientmi, čo dáva možnosť rozvoju rôznych aktivít na podporu onkologických pacientov.

Výstava vlastných ručených prác, špeciálne vyrobených pre toto podujatie ženami prežívajúcimi rakovinu prsníka, opäť ukázala, ako je dôležitá vzájomná podpora na ceste k návratu do života.

150. Výročie Červeného kríža a Červeného polmesiaca

Pri príležitosti osláv 150. Jubilea činnosti Červeného kríža a Červeného polmesiaca, ktoré usporiadal Slovenský Červený kríž v Bratislave 8. mája 2013, bola Eva Sirackej, prezidentke Ligy proti rakovine, udelená medaila Henryho Dunanta ako ocenenie jej úsilia zintenzívniť boj proti rakovine a zmierniť utrpenie ľudí spôsobené touto chorobou.

IX .Cancer Patients' Seminar

was held on November 30, 2013 in Košice, at the conclusion of the traditional annual Che-

motherapy Days Conference. A variety of subjects relating to cancer diseases, different aspects of coping with the disease from the patients' perspective were the focus of the seminar. As usual, it was attended by a great number of cancer patients, predominantly from the eastern regions of Slovakia, and cancer specialists. They consider this yearly event very useful, since it offers not only information and advice but also proposals for improving the quality of life. Apart from that, the continuing seminars are aimed at enhancing collaboration between members of the self-help groups and other patients, which helps in expanding and developing supportive actions dedicated to cancer patients. An exhibition of very nice handmade products, specially prepared for this event by breast cancer survivors organised in self-help groups, again proved the importance of mutual support on the road to recovery.

Awards

On the occasion of the 150th Jubilee of the Red Cross and Red Crescent activity celebrated by the Slovak Red Cross on May 8, 2013 in Bratislava, Eva Siracka, president of the League against Cancer was granted the Henry Duval Medal, as an appreciation of her efforts in advancing the fight against cancer diseases and in alleviating human suffering caused by cancer.

ORGANIZAČNÉ ZLOŽKY LPR

Zložky pričlenené k Lige proti rakovine – pobočky, svojpomocné skupiny a kolektívni členovia - pokračujú v spolupráci s LPR, ktorá im poskytuje aktuálne informácie o aktivitách, plánoch a nových iniciatívach v programe kontroly rakoviny v Európe a vo svete. Všetky podporuje LPR finančne, aby mohli rozvíjať svoju činnosť v súlade so schválenou stratégou a plánmi.

Zúčastňujú sa pravidelne na všetkých podujatiach – Deň narcisov, informačné, edukačné a preventívne kampane, aktivity pre psychosociálnu podporu onkologických pacientov, prednášky pre verejnosť zamerané na zdravý životný štýl a na rôzne témy súvisiace s onkologickými chorobami a ich následkami. Veľmi užitočnou komunikačnou pomôckou je pre nich časopis La Speranza, ktorý vydáva LPR.

Svojpomocné skupiny pre ženy s rakovinou prsníka sú počtom v prevahe. Prvá svojpomocná skupina Venuša vznikla v Bratislave takmer pred 25 rokmi. Stala sa modelom solidarity a veľmi rýchlo stimulovala ženy

s touto diagnózou vo viacerých regiónoch Slovenska, aby sa k tomuto programu pridali. To im pomáha vyrovnáť sa s problémami, ktoré choroba prináša, a získať opäť sebadôveru. Finančná podpora z LPR im umožňuje realizovať rôzne činnosti, ktoré podporujú psychickú stabilitu, fyzickú zdatnosť a vyvolávajú radosť.

Rovnaká finančná pomoc, poskytnutá LPR organizačným zložkám pre pacientov s inými diagnózami, registrovaným ako kolektívni členovia, umožňuje rozvoj ich vlastných projektov, ktoré pomáhajú riešiť rôzne problémy, s ktorými sa stretávajú.

Pridružené organizačné zložky LPR prispievajú svojou cennou dobrovoľnou prácou k realizácii programom LPR, ktoré spoločne prerokúvajú na pravidelných každoročných spoločných stretnutiach.



LAC ORGANISATIONAL UNITS

Units affiliated with the League against Cancer (branches, self-help groups and collective members) maintain cooperation with the LAC, which provides them with current information on activities, plans and new initiatives in cancer control in Europe and in the world. All of them are supported financially by the LAC, which enables development of their activities, prepared in accordance with the LAC strategy and plans. They participate regularly in all projects: the Daffodil Day fundraising campaign, information, education and prevention campaigns, activities for psychosocial support of cancer patients, and lectures for the public focusing on healthy life style and on diverse subjects related to cancer diseases and their implications. A very useful channel of communication is the journal LA SPERANZA, edited by LPR. Among self-help groups those established for women with breast cancer are in a majority. The first-self help group Venus came into existence in Bratislava almost 25 years ago. It was

a model of solidarity among women with breast cancer, and very quickly it stimulated women with the same diagnosis in several regions of Slovakia to follow this programme. This helps in overcoming problems connected with the disease and in gaining self-esteem. Financial support from the LAC enables various activities supporting psychological stability, physical fitness and pleasure.

Similarly, financial support to organisational units established for patients with other diagnoses and registered as LAC collective members enhances development of their own projects, directed towards coping better with the problems they experience.

LAC affiliated units do invaluable voluntary work in all LAC activities, which are prepared and discussed with them at regular annual meetings.

FINANČNÁ SPRÁVA

Liga proti rakovine ako mimovládna organizácia nedostáva zo štátneho rozpočtu žiadnu priamu finančnú pomoc a je úplne závislá na podpore zo strany verejnosti. Naše príjmy z Dňa narcisov, z príjmu 2% z daní a dary od našich partnerov a súkromného sektora sú jediným zdrojom, z ktorého financujeme celú našu činnosť v boji proti rakovine. Náš program sa v dôsledku našej účasti na programe kontroly rakoviny v Európe značne rozšíril.

Narastajúce bremeno rakoviny naznačuje, že v budúcnosti sa bude musieť vynaložiť ešte väčšie úsilie na zníženie morbidity a mortality. Niet pochýb o tom, že iba zvýšené investície do všetkých oblastí kontroly rakoviny môžu túto situáciu zmeniť. Zdroje, ktoré máme k dispozícii, sú obmedzené a z tohto dôvodu naša ekonomická politika smeruje k tomu, aby sa na naše aktivity nevykladalo viac peňazí, ako to príjmy dovoľujú, aby sa znížili väčšie náklady a aby sa hľadali cesty, ako zlepšiť našu prácu v tomto regióne Európy.

FINANCIAL REPORT

The League against Cancer, as a non-governmental organisation, does not receive any direct financial support from the state budget, and it is completely dependent on the support of the population. Our revenues from the Daffodil Day fundraising campaign, assignation of 2% of income tax, and donations from partners and the private sector, are the only sources for financing all our activities in the fight against cancer. These activities have continually increased, having regard to our participation in the strategic goals of cancer control in Europe.

The increasing cancer burden indicates that in the future even greater efforts will be needed in order to reduce incidence and mortality. There are no doubts that more investment in all areas of cancer control may be helpful in changing the present situation. The funds at our disposal are limited and for this reason our economic policy is not to spend more on activities than is justified by our available revenues, to reduce higher costs, and to find ways to make our work in this part of Europe more efficient.

SÚVAHA (v EUR) / BALANCE SHEET (in EUR) k 31.12.2013

Strana aktív/Assets	č.r. /Line No.	Bežné účtovné obdobie / Current accounting period			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie / Immediately preceding accounting period
		Brutto / Gross	Korekcia / Provision	Netto / Net	
a	b	1	2	3	4,00
A. NEOBEŽNÝ MAJETOK SPOLU / Fixed assets r. 002 + r. 009 + r. 021	001	3 128 916,13	882 395,26	2 246 520,87	2 308 574,81
1. Dlhodobý nehmotný majetok / Long-term intangible assets r. 003 až r. 008	002	3 274,55	1 506,28	1 768,27	1 768,27
Nehmotné výsledky z vývojovej a obdobnej činnosti / Development expenses 012-(072+091AÚ)	003				
Softvér / Software 013 - (073+091AÚ)	004	995,82	597,49	398,33	398,33
Oceniteľné práva / Valuable rights 014 - (074 + 091AÚ)	005	1 138,38		1 138,38	1 138,38
Ostatný dlhodobý nehmotný majetok / Other intangible fixed assets (018+ 019)-(078 + 079 + 091 AÚ)	006	1 140,35	908,79	231,56	231,56
Obstaranie dlhodobého nehmotného majetku / Acquisition of intangible fixed assets (041-093)	007				
Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok / Advance payments for intangible fixed assets (051- 095AÚ)	008				
2. Dlhodobý hmotný majetok / Long-term tangible assets r. 010 až r. 020	009	3 125 641,58	880 888,98	2 244 752,60	2 307 966,54
Pozemky / Lands (031)	010	486 999,78	x	486 999,78	486 999,78
Umelecké diela a zbierky / Works of art & collections (032)	011	9 999,00	x	9 999,00	9 999,00
Stavby / Buildings 021 - (081 - 092AÚ)	012	2 315 380,23	617 322,88	1 698 057,35	1 495 444,95
Samostatné hnuteľné veci a súbory hnuteľných vecí / Separate movable assets and sets of movables 022 - (082 + 092AÚ)	013	124 318,86	106 212,72	18 106,14	31 261,09
Dopravné prostriedky / Transportation means 023 - (083 + 092AÚ)	014	44 451,29	25 674,56	18 776,73	12 168,17
Pestovateľské celky trvalých porastov / Perennial crops 025 - (085 + 092AÚ)	015				
Základné stádo a ľažné zvieratá / Breeding & draught animals 026 - (086 + 092AÚ)	016				
Drobný dlhodobý hmotný majetok / Low-value tangible fixed assets 028 - (088 + 092AÚ)	017	124 820,87	124 820,87	0,00	1 160,00
Ostatný dlhodobý hmotný majetok / Other tangible fixed assets 029 - (089 + 092AÚ)	018	9 143,60	6 857,95	2 285,65	3 428,65
Obstaranie dlhodobého hmotného majetku / Acquisition of tangible fixed assets (042 - 094)	019	527,95		527,95	267 504,90
Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok / Advance payments for tangible fixed assets (052 - 095AÚ)	020	10 000,00		10 000,00	
3. Dlhodobý finančný majetok / Total finance investments r. 022 až r. 028	021				
Podielové cenné papiere a podielové v obchodných spoločnostiach ovládaných osobou / Shares and ownership interests with controlling influence in enterprises (061- 096 AÚ)	022				
Podielové cenné papiere a podielové v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom / Shares and ownership interests with substantial influence in enterprises (062 - 096 AU)	023				
Dlhové cenné papiere držané do splatnosti / Debentures held to maturity (065 - 096 AÚ)	024				
Pôžičky podnikom v skupine a ostatné pôžičky / Intercompany loans and other loans (066 + 067) - 096 AÚ	025				
Ostatný dlhodobý finančný majetok / Other Long-term financial investments (069 - 096 AÚ)	026				
Obstaranie dlhodobého finančného majetku / Acquisition of long-term financial investments (043 - 096 AÚ)	027				
Poskytnuté preddavky na dlhodobý finančný majetok / Advance payments for long-term financial investments (053 - 096 AÚ)	028				

Strana aktív/Assets	č.r. /Line No.	Bežné účtovné obdobie / Current accounting period			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie / Immedately preceding accounting period
		Brutto / Gross	Korekcia / Provision	Netto / Net	
a	b	1	2	3	4,00
B. OBEŽNÝ MAJETOK SPOLU / Total current assets r. 030+ r. 037+ r. 042 + r. 051	029	564 293,92		564 293,92	739 849,60
1. Zásoby / Inventory r. 031 až r. 036	030	100 387,75	0,00	100 387,75	90 399,14
Materiál / Material (112 + 119) - 191	031				
Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby / Work-in-progress and semi-finished goods (121+122)-(192+193)	032				
Výrobky / Finished products (123 - 194)	033				
Zvieratá / Animals (124 - 195)	034				
Tovar / Merchandise (132 + 139) - 196	035				
Poskytnuté prevádzkové preddavky na zásoby / Advance payments made (314 AÚ - 391 AÚ)	036	100 387,75		100 387,75	90 399,14
2. Dlhodobé pohľadávky / Total long-term receivables r. 038 až r. 041	037	0,00	0,00	0,00	0,00
Pohľadávky z obchodného styku / Trade receivables (311 AÚ až 314 AÚ) - 391 AÚ	038				
Ostatné pohľadávky / Other receivables (315 AÚ - 391AÚ)	039				
Pohľadávky voči účastníkom združení / Receivables from participants in an association (358AÚ - 391AÚ)	040				
Iné pohľadávky / Others receivables (335 AÚ + 373 AÚ + 375 AÚ + 378AÚ) - 391AÚ	041				
3. Krátkodobé pohľadávky / Total short-term receivables r. 043 až r. 050	042	42,32	0,00	42,32	82,86
Pohľadávky z obchodného styku / Trade receivables (311AÚ až 314 AÚ) - 391AÚ	043				
Ostatné pohľadávky / Other receivables (315 AÚ - 391 AÚ)	044	42,32		42,32	179,00
Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotními poisťovňami / Social security receivables (336)	045		x		
Daňové pohľadávky / Tax receivables (341 až 345)	046		x		
Pohľadávky z dôvodu finančných vzťahov k štátному rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy / Subsidies from state and local government (346+ 348)	047		x		
Pohľadávky voči účastníkom združení / Receivables from participants in an association (358 AÚ - 391AÚ)	048				
Spojovací účet pri združení / Linfing account for association (396 - 391AÚ)	049				
Iné pohľadávky / Other receivables (335AÚ + 373AÚ + 375AÚ + 378AÚ) - 391AÚ	050				-96,14
4. Finančné účty / Total financial asset r. 052 až r. 056	051	463 863,85	0,00	463 863,85	649 367,60
Pokladnica / Cash on hand (211 + 213)	052	4 847,33	x	4 847,33	7 388,18
Bankové účty / Bank accounts (221 AÚ + 261)	053	421 651,66	x	421 651,66	606 979,42
Bankové účty s dobou viazanosťi dlhšou ako jeden rok / Bank accounts with deposit period exceeding one year (221 AÚ)	054		x		35 000,00
Krátkodobý finančný majetok / Short -term financial asset (251+ 253 + 255 + 256 + 257) - 291AÚ	055				
Obstaranie krátkodobého finančného majetku / Aquisition short-term financial asset (259 - 291AÚ)	056	37 364,86		37 364,86	
C. ČASOVÉ ROZLÍŠENIE SPOLU / Total accruing r. 058 a r. 059	057	15 425,59	0,00	15 425,59	3 374,02
1. Náklady budúcich období / Deferred expenses (381)	058	15 425,59		15 425,59	3 374,02
Príjmy budúcich období / Accrued revenues (385)	059				
MAJETOK SPOLU / Total Assets r. 001 + r. 029 + r. 057	060	3 708 635,64	882 395,26	2 826 240,38	3 051 798,43

Strana pasív / Liabilities	č.r. /Line No.	Bežné účtovné obdobie/Current accounting period	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie / Immediately preceding accounting period
a	b	5	6,00
A. VLASTNÉ ZDROJE KRYTIA MAJETKU SPOLU / Total capital and reserves to cover assets r. 062+ r. 068 + r. 072 + r. 073	061	2 196 971,91	2 360 185,25
1. Imanie a peňažné fondy / Capital and money funds r. 063 až r. 067	062	9 999,00	9 999,00
Základné imanie / Registered capital (411)	063	9 999,00	9 999,00
Peňažné fondy tvorené podľa osobitného predpisu / Money funds of the reporting unit (412)	064		
Fond reprodukcie / Fund of reproduction (413)	065		
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov /Gains or losses on revaluation of assets (414)	066		
Oceňovacie rozdiely z precenenia kapitálových účastí / Gains or losses on revaluation of financial investments (415)	067		
2. Fondy tvorené zo zisku / Reserves r. 069 až r. 071	068		
Rezervný fond / Reserves (421)	069		
Fondy tvorené zo zisku / Statutory funds (423)	070		
Ostatné fondy / Other funds (427)	071		
3. Nevysporiadaný výsledok hospodárenia minulých rokov / Retained profit from prev.year (+; - 428)	072	2 350 186,25	2 532 429,35
4. Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie / Profit/loss current account r. 060 - (r. 062 + r. 068 + r. 072 + r. 074 + r. 101)	073	-163 213,34	-182 243,10
B.CUDZIE ZDROJE SPOLU / Total external sources r. 075 + r. 079 + r. 087 + r. 097	074	54 740,80	62 849,78
1. Rezervy / Provisions r. 076 až r. 078	075	15 422,05	14 099,33
Rezervy zákonné / Legal provisions (451AÚ)	076		
Ostatné rezervy /Other provisions (459AÚ)	077		
Krátkodobé rezervy / Short-term provisions (323 + 451AÚ + 459AÚ)	078	15 422,05	14 099,33
2. Dlhodobé záväzky / Long-term liabilities r. 080 až r. 086	079	425,27	326,76
Záväzky zo sociálneho fondu / Social fund (472)	080	425,27	326,76
Vydané dluhopisy / Bonds issued by the reporting unit (473)	081		
Záväzky z nájmu / Payables under lease agreements (474 AÚ)	082		
Dlhodobé prijaté preddavky / Long-term advance payment received (475)	083		
Dlhodobé nevyfakturované dodávky /Long-term non-invoiced supplies (476)	084		
Dlhodobé zmenky na úhradu / Long-term bills of exchange to be paid (478)	085		
Ostatné dlhodobé záväzky / Other long-term payable (373 AÚ + 479 AÚ)	086		
3. Krátkodobé záväzky / Short-term liabilities r. 088 až r. 096	087	38 893,48	48 423,69
Záväzky z obchodného styku / Trade payables (321 až 326) okrem 323	088	10 943,24	18 981,80
Záväzky voči zamestnancom / Employee liabilities (331+ 333)	089	15 715,51	19 741,76
Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotními poisťovňami / Due to and from social security institutions and health insurance institutions (336)	090	9 494,64	5 918,44
Daňové záväzky / Tax liabilities (341 až 345)	091	2 740,09	3 689,15
Záväzky z dôvodu finančných vzťahov k štátному rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy / Payables from financial relations with state budget and local government authorities (346+348)	092		
Záväzky z upísaných nesplatených cenných papierov a vkladov / Payables for unpaid subscribed shares and participation (367)	093		
Záväzky voči účastníkom združenia / Payables to participants in an association (368)	094		
Spojovací účet pri združení / Linking account for association (396)	095		
Ostatné záväzky / Other liabilities (379 + 373 AÚ + 474 AÚ + 479 AÚ)	096		92,54
4. Bankové výpomoci a pôžičky / Bank financial assistance and borrowings r. 098 až r. 100	097		
Dlhodobé bankové úvery / Long-term bank loans (461AÚ)	098		
Bežné bankové úvery / Short-term bank loans (231+ 232 + 461AÚ)	099		
Prijaté krátkodobé finančné výpomoci / Short-term financial assistance received (241+ 249)	100		
C. ČASOVÉ ROZLÍŠENIE SPOLU / Total accruing r. 102 a r. 103	101	574 527,67	628 763,40
1. Výdavky budúcih období / Accrued expenses (383)	102		
Výnosy budúcih období / Deferred revenues (384)	103	574 527,67	628 763,40
VLASTNÉ ZDROJE A CUDZIE ZDROJE SPOLU / Total r.061+r.074 + r.101	104	2 826 240,38	3 051 798,43

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT (v EUR) / INCOME STATEMENT (in EUR) k 31.12.2013					
Číslo účtu/ Account No.	Náklady / Expenses	Číslo riadku / Line	Činnosť / Activities		Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie/ Previous accounting period
			Hlavná nezdaňovaná / Core activities	Podnikateľská zdaňovaná / Business activities	
a	b	c	1	2	3
501	Spotreba materiálu / Consumed materials	01	152 335,74		152 335,74
502	Spotreba energie / Energy consumption	02		14 447,22	14 447,22
504	Predaný tovar / Merchandise sold	03			
511	Opravy a udržiavanie / Repair and maintenance	04	6 926,51		6 926,51
512	Cestovné / Travel expenses	05	7 086,78		7 086,78
513	Náklady na reprezentáciu / Representation expenses	06	13 318,70		13 318,70
518	Ostatné služby / Other services	07	604 721,44		604 721,44
521	Mzdové náklady / Wages and salaries	08	261 967,08		261 967,08
524	Zákonné sociálne poistenie a zdravotné poistenie / Mandatory social security	09	86 478,31		86 478,31
525	Ostatné sociálne poistenie / Other social security	10			
527	Zákonné sociálne náklady / Mandatory social security expense	11	8 116,76		8 116,76
528	Ostatné sociálne náklady / Other social security expense	12			
531	Daň z motorových vozidiel / Road tax	13			
532	Daň z nehnuteľnosti / Estate taxes	14	1 900,65		1 900,65
538	Ostatné dane a poplatky / Other taxes and fees	15	952,93		952,93
541	Zmluvné pokuty a penále / Contractual fines , penalties and interest on late payment	16			
542	Ostatné pokuty a penále / Other fines, penalties and interest on late payment	17			2,00
543	Odpísanie pohľadávky / Write-off of receivables	18	5,00		5,00
544	Úroky / Interest	19			0,05
545	Kurzové straty / Exchange rate losses	20	0,09		0,09
546	Dary / Gifts	21			
547	Osobitné náklady / Special expenses	22			
548	Manká a škody / Shortages and damage	23			
549	Iné ostatné náklady / Other expenses	24	12 957,41		12 957,41
551	Odpisy dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku / Depreciation expense of intangible and tangible assets	25	143 394,61		143 394,61
552	Zostatková cena predaného dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku / Net book value of intangible and tangible fixed assets sold	26			
553	Predané cenné papiere / Securities and ownership interests sold	27			
554	Predaný materiál / Merchandise sold	28			
555	Náklady na krátkodobý finančný majetok / Expenses on short-term financial asset	29			
556	Tvorba fondov / Addition to reserves	30			
557	Náklady na precenenie cenných papierov / Expenses on revaluation of securities	31			
558	Tvorba a zúčtovanie opravných položiek / Addition to legal provisions	32			
561	Poskytnuté príspevky organizačným zložkám / Contributions provided to organizational units	33	28 100,00		28 100,00
562	Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám / Contributions provided to other reporting units	34	-2,75		-2,75
563	Poskytnuté príspevky fyzickým osobám / Contributions provided to individuals	35	17 300,00		17 300,00
565	Poskytnuté príspevky z podielu zaplatenej dane / Contributions provided from sharing of tax paid	36			
567	Poskytnuté príspevky z verejnej zbierky / Contributions provided from fundraising campaigns	37	394 541,20		394 541,20
Účtová trieda 5 spolu / Accounting class 5 total		38	1 754 547,68		1 754 547,68
					1 907 483,05

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT (v EUR) / INCOME STATEMENT (in EUR) k 31.12.2013					
Číslo účtu/ Account No.	Výnosy / Revenues	Číslo riadku / Line	Činnosť / Activities		Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie/ Previous accounting period
			Hlavná nezdaňovaná / Core activities	Podnikateľská zdaňovaná / Business activities	
a	b	c	1	2	3
601	Tržby za vlastné výrobky / Sales of own outputs	39			
602	Tržby z predaja služieb / Sales of services	40			
604	Tržby za predaný tovar / Sales of merchandise	41			
611	Zmena stavu zásob nedokončenej výroby / Changes in inventories of work-in-progress	42			
612	Zmena stavu zásob polotovarov / Changes in inventories of semi-finished products	43			
613	Zmena stavu zásob výrobkov / Changes in inventories of finished products	44			
614	Zmena stavu zásob zvierat / Changes in livestock	45			
621	Aktivácia materiálu a tovaru / Materials and merchandise capitalised	46			
622	Aktivácia vnútroorganizačných služieb / Inter company services capitalised	47			
623	Aktivácia dlhodobého nehmotného majetku / Capitalisation of intangible fixed assets	48			
624	Aktivácia dlhodobého hmotného majetku / Capitalisation of tangible fixed assets	49			
641	Zmluvné pokuty a penále / Contractual fines, penalties and interests on late payment	50			
642	Ostatné pokuty a penále / Other fines, penalties and interest on late payment	51			
643	Platby za odpísané pohľadávky / Payments for written-off receivables	52			
644	Úroky / Interests	53	2 600,85		2 600,85
645	Kurzové zisky / Exchange rate gains	54	15,45		15,45
646	Prijaté dary / Donations receives	55	7 501,69		7 501,69
647	Osobitné výnosy / Special revenue	56			
648	Zákonné poplatky / Statutory charges	57			
649	Iné ostatné výnosy / Other revenues	58			300,00
651	Tržby z predaja dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku / Revenues from disposal of intangible and tangible fixed assets	59			
652	Výnosy z dlhodobého finančného majetku / Revenues from long-term financial assets	60			
653	Tržby z predaja cenných papierov a podielov / Revenues from sales of shares and ownership interests	61			
654	Tržby z predaja materiálu / Revenues from materials sold	62			
655	Výnosy z krátkodobého finančného majetku / Revenues from short-term financial assets	63	565,10		565,10
656	Výnosy z použitia fondu / Revenues from reserves employed	64			
657	Výnosy z precenenia cenných papierov / Revenues from revaluation of securities	65			
658	Výnosy z nájmu majetku / Revenues from lease of assets	66			
661	Prijaté príspevky od organizačných zložiek / Contributions received from organizational units	67	28 100,00		28 100,00
662	Prijaté príspevky od iných organizácií / Contributions received from other organisations	68	74 601,39		74 601,39
663	Prijaté príspevky od fyzických osôb / Contributions received from individuals	69	44 061,13		44 061,13
664	Prijaté členské príspevky / Membership fees received	70	8 115,00		8 115,00
665	Príspevky z podielu zaplatenej dane / Contributions from sharing of tax paid	71	523 775,37		523 775,37
667	Prijaté príspevky z verejných zbierok / Contributions from public fundraisig	72	902 573,09		902 573,09
691	Dotácie / Subsidies	73			
Účtová trieda 6 spolu / Accounting Class 6 total of		r. 39 až r. 73	1 591 909,07		1 591 909,07
Výsledok hospodárenia pred zdanením / Net profit or loss before taxes		r.74-r.38	-162 638,61		-162 638,61
591	Daň z príjmov / Income tax	76	574,73		574,73
595	Dodatočné odvody dane z príjmov / Additional income tax payments	77			
Výsledok hospodárenia po zdanení / Net profit after taxes (r. 75 - (r. 76 + r. 77)) (+/-)		78	-163 213,34		-163 213,34
					-182 243,10

Prijímateľ podielu zaplatenej dane z príjmov fyzických a právnických osôb - Liga proti rakovine SR so sídlom Brestová 6, 821 02 Bratislava, IČO: 00641219 zverejňuje podľa § 50 ods. 13 zákona č.595/2003 Z.z. o dani z príjmov tieto údaje o špecifikácii použitia podielu zaplatenej dane z príjmov fyzických a právnických osôb za rok 2011 nim prijatého v roku 2012, čo predstavuje 512 071,36 €
 Survey of the use of 2% income tax receipt enabling the League against cancer to keep up support to planned projects

Účel použitia / Goal of specific action	
Psychosociálna starostlivosť o onkologických pacientov/Psychosocial care for cancer patients (rehabilitačné pobytov/rehabilitation stays)	90 627,56
Finančná pomoc pre onkologických pacientov a ich rodiny/Financial aid to cancer patients and their families (podpora v núdzi v dôsledku choroby/support in need due to disease)	15 000,69
Domov pre rodičov detí liečených v nemocnici/Home for parents of children treated in hospitals - Bratislava, Košice (komplexné náklady na prevádzku/total operation costs)	45 675,22
Národná Linka pomoci/National Helpline (mzdové náklady pre odborné poradenstvo/recompense for professional counselling)	19 867,54
Centrum pomoci/Cancer Help Centre - Bratislava (prevádzkové náklady, denné aktivity pre emocionálnu, psychologickú a fyzickú rehabilitáciu/ operation costs, daily activities for emotional, psychological and physical rehabilitation)	62 389,79
Centrum pomoci/Cancer Help Centre - Košice (prevádzkové náklady, denné aktivity pre emocionálnu, psychologickú a fyzickú rehabilitáciu/ operation costs, daily activities for emotional, psychological and physical rehabilitation)	60 694,09
Centrum pomoci/Cancer Help Centre - Martin (prevádzkové náklady, denné aktivity pre emocionálnu, psychologickú a fyzickú rehabilitáciu/ operation costs, daily activities for emotional, psychological and physical rehabilitation)	73 312,66
Psychologické služby v onkologických inštitúciách/Psychological services in cancer institutions (mzdové náklady pre psychológov/financial recompense for psychologists)	32 714,10
Onkologická výchova; Týždeň proti rakovine/Cancer education; Cancer Week (edukatívne workshopy a semináre v školách; preventívna kampaň pre tínedžerov/ educative workshops and seminars at schools; prevention campaign for teenagers)	4 903,75
Edukácia a informovanosť pre verejnosť a pacientov/Education and information for public and patients (informačný materiál, letáky, brožúry, plagáty, médiá/Information material, leaflets, brochures, posters, media)	81 371,93
Informačná kampaň a výzva k darovaniu 2% daní z príjmu/Information campaign and appeal for 2% tax donation (kreativita, TV, rozhlas, spotty, banery, medializácia/creativity, TV, broadcast, spots, banners, media)	25 013,14
Náklady celkom/Total expenses	511 570,47
Prijatý podiel 2% daní/2% tax receipt	512 071,36
Kreditné úroky/Credit interest (+)	29,70
Daň z úrokov, bankové poplatky/Interest tax, bank duties (-)	530,59
Celkom/Total	511 570,47

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Pre Ligу protи rakovine SR, občianske združenie so sídlom v Bratislave

Správa k účtovnej závierke

Uskutočnila som audit priloženej účtovnej závierky občianskeho združenia Liga proti rakovine SR, ktoré obsahuje súvahу k 31.12.2013, výkaz ziskov a strát za rok končiaci k uvedenému dátumu, a poznámky, ktoré obsahujú prehľad významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalšie vysvetľujúce informácie.

Zodpovednosť statutárneho orgánu za účtovnú závierku

Štatutárny orgán je zodpovedný za zostavenie tejto účtovnej závierky, ktorá poskytuje pravdivý a verejný obraz v súlade so zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“) a za interné kontroly, ktoré štatutárny orgán považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti, či už v dôsledku podvoda alebo chyby.

Zodpovednosť auditora

Mojom zodpovednosťou je vyjadriť názor k tejto účtovnej závierke na základe môjho auditu. Audit som vykonala v súlade s medzinárodnými auditórskymi standardmi. Podľa týchto standardov mám dodržiavať etické požiadavky, naplňovať a vykonať audit tak, aby som získala primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie auditorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od úsudku auditora, vrátane posúdenia rizik významnej nesprávnosti v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvoda alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika auditor berie do úvahy interné kontroly relevantné na zostavenie účtovnej závierky účtovnej jednotky, ktorá poskytuje pravdivý a verejný obraz, aby mohol navrhnuť auditorské postupy vhodné za daných okolností, nie vtak na účely vyjadrenia stanoviska k účinnosti interných kontrol účtovnej jednotky. Audit ďalej zahŕňa vyhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód ako aj primeranosti účtovných odhadov, ktoré urobil štatutárny orgán, ako aj vyhodnotenie celkovej prezentácie účtovnej závierky.

Som presvedčená, že auditorské dôkazy, ktoré som získala, poskytujú dostatočný a vhodný základ pre moje auditorské stanovisko.

Názor

Podľa môjho názoru, účtovná závierka poskytuje pravdivý a verejný obraz finančnej situácie občianskeho združenia Liga proti rakovine SR k 31.12.2013 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve.

Ing. Edita Čechová, CA

c. lic. 737 SKAU

16. máj 2014

84105 Bratislava

Nad ťažkami 55



Edita

REPORT OF INDEPENDENT AUDITORS

For the Liga proti rakovine SR

We have audited the accompanying financial statements of Liga proti rakovine SR, which comprises the balance sheet as of 31 December 2013, the profit and loss account for the year then ended and the notes thereto, as well as the summary of important accounting principles and accounting methods and other explanatory notes.

The company management is responsible for the preparation and the objective presentation of these financial statements in accordance with the Accounting Act No. 431/2002 Coll., as amended. This responsibility includes proposing, implementing and maintaining internal audits relevant for the preparation and the objective presentation of the financial statements, which are free from material misstatement due to a fraud or a mistake, furthermore choosing and applying appropriate accounting principles and accounting methods, as well as making accounting estimates, reasonable under given circumstances.

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with the International Standards on Auditing. These standards require that we meet ethical requirements, plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

The audit includes conducting procedures to obtain audit evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. The chosen procedures depend on the auditor's decision, including assessing the risk of material misstatement in the financial statements, either due to a fraud or due to a mistake. In assessing this risk, the auditor takes into account internal audits relevant for the preparation and the objective presentation of the financial statements in the accounting unit, in order to propose auditing procedures appropriate under given circumstances, however, not for the purpose of expressing an opinion on the efficiency of internal audits of the accounting unit. Furthermore, the audit includes evaluating the appropriateness of the accounting principles and accounting methods used and the reasonableness of the accounting estimates made by the management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the obtained audit evidence provides a sufficient and reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the financial statements present a fair and objective view of the financial position of Liga proti rakovine SR as of 31 December 2013, the results of operations and the cash flows for the year then ended in accordance with the Accounting Act.

Bratislava, 16 May 2014

Ing. Edita Čechová, CA
SKAU Licence No. 737
84105 Bratislava
Nad lúčkami 55



Cuk -

Organizácia/Organisation

Generálna rada/General Board

MUDr. Eva Siracká, DrSc.
prezidentka /president

mim.prof. MUDr. Roman Kováč, CSc.
viceprezident/vicepresident

doc. MUDr. Vladimír Bella, PhD.

MUDr. Richard Hrubý, PhD.

MUDr. Elena Kavcová, PhD.

JUDr. Miloš Kvasňovský

doc. MUDr. Jozef Marenčák, PhD.

MUDr. Darina Sedláková, MPH

prof. MUDr. Stanislav Špánik, PhD.

MUDr. Jozef Šuflarsky, PhD.

doc. MUDr. Mária Wagnerová, CSc.

Vedecká rada/Scientific Board

doc. Ing. Čestmír Altaner, DrSc.

doc. MUDr. Peter Beržinec, CSc.

prof. MUDr. Jozef Holomáň, CSc.

prof. MUDr. Michal Horňák, DrSc.

prof. MUDr. Juraj Kaušitz, CSc.

prof. MUDr. Peter Krištúfek, CSc.

doc. MUDr. Jozef Mardiak, CSc.

prof. MUDr. Lukáš Plank, DrSc.

doc. MUDr. Ivan Pleško, DrSc.

MUDr. Ján Siracký, DrSc.

prof. MUDr. Pavol Traubner, CSc

MUDr. Vilim Ujházy, DrSc.

doc. MUDr. Eva Valovičová, CSc.

Revízna komisia/Control Board

MUDr. Vladimír Vlasák

doc. MUDr. Zuzana Krištúfková, PhD.

MUDr. Martina Vorobjov

Hlavná kancelária, sekretariát/

Head Office, Secretariat

Ing. Eva Kováčová
výkonná riaditeľka/Executive director

Mgr. Radmila Buricová
PR manažérka/PR manager

Ing. Eva Tománková
projekty, organizačné zložky
Projects, affiliated units

Ing. Lenka Dendišová
ekonómia a finančie/Economy and finances

Mgr. Lucia Budáčová
projektová manažérka- informácie, výchova
Project manager- information, education

PaedDr. Jana Horváthová
služby pre pacientov/Services for patients

Mgr. Michaela Arbetová
projektová manažérka - project manager

Simona Papáňková
asistentka/Assistant

Gabriela Cigániková
recepčná/Receptionist

Ing. Edita Čechová
audítorka/Auditor

Pobočky Ligy proti rakovine/ Units of the League against Cancer

Banská Bystrica, Bardejov, Košice, Lučenec, Michalovce, Nitra, Piešťany, Topoľčany, Trebišov, Trnava, Žilina

Svojpomocné kluby pre ženy s rakovinou prsníka/Self-Help groups for breast cancer patients

Banská Bystrica, Bratislava, Košice, Lučenec, Michalovce, Liptovský Mikuláš, Partizánske, Pezinok, Poprad, Prešov, Skalica

Kolektívni členovia/Collective members

KLINČEK- Čadca, SLOVILCO - Martin, Turčianske Venuše - Martin, Klub IRIS - Nové Zámky, OZ Narcis - Vranov nad Topľou, Organizácia poistihnutých chronickými chorobami - Trenčín

Centrum pomoci/ Cancer Help Centre Bratislava

Brestová 6, 821 02 Bratislava
tel. 02/52921735

Centrum pomoci/ Cancer Help Centre Martin

Kukučínova 2, 036 01 Martin
tel. 043/324 04 87

Centrum pomoci/ Cancer Help Centre Košice

Paulínyho 63, 040 01 Košice
tel. 055/685 35 46

Ubytovacie zariadenie pre rodičov detských onkologických pacientov/ Home for parents of child cancer patients

Vlárská 5/A, 831 01 Bratislava - Kramáre







Liga proti rakovine SR
Brestová 6, 821 02 Bratislava
Bankový účet: VÚB Bratislava – mesto
Č. účtu: SK 65 0200 0000 0001 0483 2012

www.lpr.sk

ISBN 978-80-89201-65-5

9 788089 201655